LE RENOVATEUR

NUMÉRO 335

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Mardi 17 mai 2005

10.000 kip 0.75 euro



Débat passionné sur la loi anti-corruption

Interview de Bouangeun Saphouvong, député de Savannakhet



Ouverture des jeux des forces de sécurité



Souvannakhomkham, cité ancienne du Laos

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Telecopie: (856-21) 21 78 73

www.lerenovateur.org





Headquarters Pangkham

Ticket&Reservation: (856-21) 212051-54

Fax: (865-21) 212056

Charter: (856-21)212016

Wattay Airport

International terminal: (856-21) 512028

Domestic terminal (856-21) 512000

Domestic Cargo (856-21)512004

International Cargo (856-21)512010,512197

Flight information:(865-21)512002

Fax: (856-21) 512193

WWW.laoairlines.com

WESTERN UNION ®

Uniting People with Possibilities.

Fast...

Reliable...

and Convenient...

- **Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.**
- Money Transfer made easy at the Lao development Bank.
  Vientiane Head Office and branches.

For more information, please contact
Lao development Bank
HEAD OFFICE AND BRANCHES
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213200 , 03 Fax : 213204, 222506

LAO DEVELOPMENT BANK

Bank
kanka

TNT
express

LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

Directeur :
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction :
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction :
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Palamy Saymongkhoune
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak

Correcteurs :
André Piozet
Jean François Benza
Biba Vilayleck

Maquettiste et publicité :
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet :
Palamy Saymongkhoune

Design: BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (00-856) (21) 21 78 72,
Fax (00-856) (21) 21 78 73
www.lerenovateur.org

Le billet de la semaine

4. Corrompus, gare à vous !

La semaine

5. Débat passionné sur la loi anti-corruption,
Interview de Bouangeun Saphouvong,
député de Savannakhet
6. La victoire soviétique sur le nazisme est commémorée au Laos
Un service bancaire opérationnel et efficace
7. Centre de formation économique
Vérifiez votre argent !
Mandat d'arrêt contre un braqueur à Vientiane
8. Soutien de la Fondation Pierre Fabre au département Pharmacie
Don de SFE à l'hôpital ophtalmologique de Savannakhet
9. Témoignages de solidarité entre les armées lao et vietnamienne
Formation de médecins urgentistes

Histoire

10-11. Souvannakhomkham, cité ancienne du Laos

Institution

12-13. La bibliothèque de l'EFEO : un instrument au service de la connaissance des cultures asiatiques

Guide

14. Programme Radio et Télévision et l'Agenda.
15. Horoscope, jeux, un brin d'humour, le proverbe de la semaine.
16. Horaires des bus et des avions, annonces
17. Ambassades à Vientiane, numéros utiles, taux de change

Société

18. Le double emploi

Livres

19. Un livre sur la plaine de Vientiane

Culture

20-21. Boun Bang Faï, rite de fécondité

Ethnobotanique

22. Mélongène diable

Cuisine

23. Poisson à la vapeur et au citron

Sports

24. Olympiade chez les fonctionnaires de police
"L'Open" de pétanque de Vientiane

Profil

25. Rasi, un funambule entre ombre et lumière

Dans l'objectif

26. Photos d'événements de la semaine

Corrompus, gare à vous !

SOMSANOUK MIXAY

Corruption... Les pays les plus avancés, les plus puissants, les plus riches de la planète n'en sont pas à l'abri.

Les politiciens les plus influents, les hommes d'affaires les plus fortunés de ce monde ne résistent pas à sa tentation.

Alors, les petits pays pauvres? Les petits fonctionnaires mal payés? Faut-il leur en vouloir, s'ils grapillent par-ci par-là? Les députés ont été catégoriques: Ce n'est pas une excuse. Comme dit le proverbe (page15) qui vole un oeuf vole un boeuf.

Et d'ailleurs, tout cela va changer avec le projet de loi débattu ces jours-ci à l'Assemblée nationale et adopté par les députés. Cette loi historique est importante pour le pays. Chaque pays essaye de se créer des gardes-fou contre la corruption. Au Laos, il y a eu jusqu'ici les Comités de contrôle du Parti et de l'Etat. Ils ont fait un travail louable mais avec une efficacité limitée, n'étant soutenus par aucune infrastructure juridique. L'application des punitions laissait à desirer et, surtout, le recouvrement des sommes détournées n'a pas toujours été réalisé.

D'après la loi en question, qui contient dix chapîtres et 48 articles, les fonctionnaires doivent déclarer leur fortune et celle de leur famille: biens meubles et immeubles: maisons, terres, valeurs, revenus et dépenses à l'Organisation du contrôle de l'Etat.

L'Etat a fait preuve d'une volonté courageuse de se doter d'un instrument nécessaire et indispensable pour éradiquer la plaie que constitue la corruption.

L'Etat doit faire preuve de la même volonté irréductible pour faire appliquer cette loi. Puissants et modestes, riches et pauvres, tous sont égaux devant la loi anti-corruption comme devant les autres lois du pays. Il ne doit pas y avoir d'exceptions ni de privilèges. Les tribunaux doivent pouvoir faire leur travail dans la stricte impartialité, et une complète indépendance.

Si la RDP Lao parvient à supprimer la corruption, le pari de l'éradication de la pauvreté sera gagné car corruption égale pauvreté et la pauvreté engendre la corruption. Le Laos sera alors cité en exemple.

Nouveau à Vientiane

Le Central

Carte Française
et touche Asiatique
Formule Déjeuner
à 50.000 et 60.000 Kips
Cadre raffiné et confortable
Vins sélectionnés
Grand choix de desserts

Setthathirat,
Face au Wat Mixay

021.243 703

Tous les jours sauf dimanche
11:30 - 14:00,18:30 - 22:00

Salle Climatisée

Café des Arts
RESTAURANT BAR
CUISINE ITALIENNE, PÂTES "MAISON", PIZZA ET BEAUCOUP PLUS. COCKTAILS FABULEUX, VINS FINS, SINGLE MALT SCOTCHS ET ET ET...
RAFRAÎCHISSEZ-VOUS! NOTRE AIR CONDITIONÉ ROULE À PLEINE VITESSE POUR VOUS.
RUE HENG BOUNE - TEL.: 212 260
PRES DU PALAIS NATIONAL DE LA CULTURE

SUNDHAVAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR
OPEN EVERY DAY 7AM– 9PM

Débat passionné sur la loi anti-corruption

Interview de Bouangeun Saphouvong, député de Savannakhet

SOMSANOUK MIXAY

SM: Pourquoi la loi anti-corruption à ce moment précis?

BS: Nous avons fixé 2020 pour sortir le Laos de l'état de sous-dévéloppement. Pour ce faire, nous avons défini un certain nombre de plans et de projets à l'échelon national pour le développement socio-économique du pays. Un objectif crucial est de faire du Laos un état de droit. La vie, les activités du citoyen doivent être gouvernées et protégées par la loi.

D'autre part, nous sommes un petit pays avec une population réduite mais nous avons des ressources qui nous permettraient d'assurer la prospérité à tous. Alors, malgré ces richesses et malgré les aides que nous recevons pourquoi sommes nous parmi les plus pauvres de la terre? Il y a beaucoup de raisons à cela, mais la principale est la corruption, maladie des pays en développement. L'argent n'entre pas dans les caisses de l'Etat à cause de la corruption.

Cette loi, le peuple lao honnête l'attendait depuis longtemps. Travaillant dans le domaine de la culture puis comme député, j'ai été amené à voyager beaucoup dans le pays. Partout, j'ai entendu les gens se plaindre de la corruption. Et partout, j'ai vu la corruption s'étendre de plus en plus. Il est temps d'y mettre un frein.

SM: Comment se sont déroulés les débats?

BS: Pendant quatre jours, sous la présidence de Mme Pany Yathotou, vice présidente de l'AN, les députés ont mené une discussion animée, voire passionnée, décortiquant chaque phrase des 10 chapîtres et des 48 articles du projet de loi présenté par le rapporteur, M. Vènthong Luangvilay, ministre auprès du Bureau du Premier ministre, président du Comité de contrôle de l'Etat, pour obtenir la meilleure définition possible des actes de corruption, et convenir des peines encourues par les contrevenants.

SM: Aucun pays n'est à l'abri de la coruption. Quelles sont les causes de la corruption au Laos?

BS: Je vois deux causes: d'un côté il ya les bas salaires, de l'autre, il y a le niveau de conscience des gens. C'est le plus important. Certaines personnes pensent qu'il est naturel de voler la propriété de l'Etat et du peuple pour leur propre enrichissement et leur propre bonheur. Ces gens-là n'éprouvent aucune honte à le faire. Il y a aussi l'attitude de certaines honnêtes gens par rapport à ces corrompus. Ils savent bien que M. X a acquis sa fortune d'une façon malhonnête, mais ça ne les empêche d'aller lui faire des salamalecs, par exemple. Il faut changer cette mentalité.

SM: Comment pensez-vous que la loi anti-corruption va changer cet état des choses?

BS: Elle sera l'instrument dont l'Etat a besoin pour une gouvernance efficace. Une provision de la loi oblige les haut-fonctionnaires à déclarer leur fortune avant de prendre un poste ou de changer de poste. Ceci est valable aussi pour leur conjoint et leurs enfants. C'est la transparence. Si, en prenant votre poste vous aviez une maison et une voiture et qu'au bout de trois ans vous vous retrouvez avec plusieur maisons et plusieurs voitures, il y a quelque chose qui ne va pas. Les autorités comme les citoyens ont le droit de vous montrer du doigt. Vous devrez répondre à leurs accusations. C'est à ce moment-là qu'on pourra dire que notre Etat est vraiment un Etat du peuple, par le peuple et pour le peuple.

SM: Qui va être chargé d'appliquer cette loi? Sera-t-elle appliquée efficacement, en toute indépendance et sans entraves?

BS: Nous, députés, avons beaucoup débattu là-dessus. D'abord, la lutte contre la corruption doit être le devoir de tout le monde, sans exception. Ensuite, il y aura un Comité pour le contrôle de l'Etat qui aura tout pouvoir pour exercer sa fonction. Ce Comité dérive des Comités de contrôle du Parti et de l'Etat qui avaient fait, dans leur temps, du bon travail. Nous avons pensé que le nouveau Comité ne devrait pas dépendre du gouvernement. Il devrait être complètement indépendant. Mais, la situation de notre pays ne permet pas encore d'obtenir cela. Le Comité fera donc partie du gouvernement et sera équivalent à un ministère. Il y aura des comités au niveau provincial. Ce n'est pas parfait, mais c'est le maximum que nous pouvons faire à l'heure actuelle. Les comités seront aussi indépendants qu'ils peuvent l'être. Ils examineront toutes les plaintes et accusations d'où qu'elles viennent, administration ou individus, et ce sont les tribunaux populaires qui seront saisis. Les accusés auront le droit d'être défendus par un avocat. L'important, bien sûr, c'est de choisir des personnes intègres pour être membres des comités de contrôle. Le chef de cette organisation est choisi par le président de la République sur proposition du comité permanent de l'Assemblée nationale. Le chef des comités au niveau provincial est choisi par le comité permanent de l'AN sur proposition du chef de l'organisation du contrôle de l'Etat. Les comités et les tribunaux ne devront pas être soumis à des pressions d'où qu'elles viennent. Les petits billets ou coups de téléphones des puissants pour faire lever des accusations équivaudront à une complicité de crime ou une entrave à la justice et ces personnes, si puissantes soient-elles, devront répondre devant la justice.

SM: Vous avez donné un rôle important aux médias dans la lutte contre la corruption?

BS: Oui, les médias ont un rôle primordial à jouer. Ils ont fait leur travail dans le passé en dénonçant la corruption mais ils ont toujours été l'objet d'intimidations. Maintenant, ils seront protégés. Ils ont un triple travail. Ils doivent expliquer la loi au public afin que ce dernier connaisse bien ses droits et ses devoirs. Ils doivent aussi éveiller au sein du public la conscience que la corruption est mauvaise, anti-culturelle. Enfin, ils devront faire leurs enquêtes et devoiler les malversations en donnant les preuves. Ils contribueront d'une façon importante à la lutte contre la corruption et, par conséquent, à la prospérité du pays.

Nouveau ministre du travail et des affaires sociales

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le Bureau politique du comité central du Parti populaire révolutionnaire lao a nommé M. Léka Kanya comme nouveau ministre du travail et des affaires sociales en remplacement de M. Somphanh Phèngkhammy. Ce dernier est nommé secrétaire du Parti pour la province de Xiengkhouang. La cérémonie de passation de pouvoir s'est déroulée le 11 mai dans les locaux du ministère du Travail et des Affaires sociales à Vientiane, en présence entre autres de M. Bouasone Bouphavanh, membre du Bureau politique du comité central du Parti populaire révolutionnaire lao, vice-Premier ministre et permanent du gouvernement.

Dans le même temps le Bureau politique a confié à M. Laoly Faïphéngyua, vice- ministre du travail et des affaires sociales de nouvelles responsabilités au sein du secrétariat du Parti de ce ministère.

La victoire soviétique sur le nazisme est commémorée au Laos

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

L'association d'amitié lao-russe, en collaboration avec l'ambassade de la Fédération de Russie et les autorités de la ville de Vientiane, ont organisé le 9 mai au palais de la Culture de Vientiane la commémoration du 60è anniversaire de la fin de la seconde guerre mondiale en Europe.

Cette cérémonie a réuni de nombreuses personnalités dont le général de division Douangchay Phichith, membre du Bureau politique du comité central du Parti populaire révolutionnaire lao et ministre de la Défense, M. Bouathong Vonglokham, membre du comité central du Parti populaire révolutionnaire lao, ministre des Communications, du transport, des postes et de la construction, également président de l'Association d'amitié lao-russe et M. Youri Raikov, ambassadeur de la Fédération de Russie près la RDP lao.



De droite à gauche, M. Youri Raikov, ambassadeur russe et M. Douangchay Phichit, ministre de la Défense.

A cette occasion les participants ont pu assister à la projection du film documentaire « Constellation », qui retrace la lutte et le courage de l'armée Rouge. M. Bouathong Vonglokham et M. Youri Raikov ont rappelé, dans leur discours, le rôle déterminant de l'Armée Rouge dans la victoire finale contre le fascisme et le sacrifice fait par le peuple soviétique. Dans cette guerre, l'Union soviétique dénombre près de 20 millions morts, civils et militaires. Au niveau financier, l'effort de guerre et les pertes matérielles subies s'élèvent à près de 485 milliards de dollars. L'armée Rouge a libéré 133 millions de personnes du fascisme. Cette victoire est la plus importante du 20è siècle, elle a contribué à donner à l'Union soviétique un rôle important sur la scène internationale. Une nouvelle ère s'est alors ouverte, la lutte contre le colonialisme et l'impérialisme. Des mouvements révolutionnaires pour l'indépendance nationale verront le jour dans plusieurs endroits du monde.

Un service bancaire opérationnel et efficace

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Au moins 200 personnes ont d'ores et déjà utilisé les services de la *Western Union* depuis son lancement en mars dernier. Ce service de transfert d'argent rapide est représenté au Laos par la Banque pour le développement lao (LDB).



Recevoir en toute sécurité de l'argent des quatre coins du monde en dix minutes.

Son directeur adjoint, M. Kheuap Insarn a souligné que ce service connaissait un extraordinaire engouement auprès de la clientèle. « *Depuis son lancement le montant des transactions financières s'élève à près de 50 000 dollars américains. Ce montant est encore faible en comparaison avec certains pays de la région, cependant ce service a un avenir certain au Laos, la demande est très forte. Nous allons plus communiquer auprès de notre clientèle pour faire connaître ce nouveau service. Nous disposons à l'heure actuelle de seulement cinq points Western Union dans tout le pays* », explique-t-il.

Dès la fin du mois de mai, la LDB projette d'ouvrir une dizaine de nouveaux points à Vientiane mais aussi en province. Les transferts sont sécurisés par un système performant et l'opération nécessite seulement quelques minutes grâce au réseau télématique mondial. Le destinataire n'a pas besoin de compte bancaire ou postal pour recevoir l'argent. L'argent est remis au destinataire par l'agent local de la Western Union dans les minutes qui suivent sur présentation d'une pièce d'identité et d'un mot de passe permettant son identification. La Western Union est le moyen le plus rapide pour transférer de l'argent d'un pays à un autre (environ dix minutes), elle dispose de plus de 120.000 agences dans un réseau mondial de 190 pays. Une commission de 6% est prélevée sur chaque transfert. M. Kheaup Insarn explique que sa banque a été choisie pour représenter la Western Union au Laos grâce à son réseau d'agences en provinces « *Il y a trois ans, une banque thaï, la Krung Thaï Bank proposait déjà ce service avec le même opérateur, mais cet établissement bancaire ne disposait pas de succursales en provinces. La Western Union s'est tout naturellement tournée vers nous car nous sommes une des premières banques représentées en province* ».

Centre de formation économique

PHONG THAMMAVONGSA

L'inauguration du centre de formation sur la gestion économique à l'intention des fonctionnaires s'est tenue le 3 mai dernier à Vientiane. On y a remarqué la présence de nombreuses hautes personnalités notamment M. Thongloun Sisoulith, vice-Premier ministre, président du comité au plan et à l'investissement, M. Vo Hong Phuc, ministre vietnamien au plan et à l'investissement, M. Nguyen Hui Quang, ambassadeur du Vietnam près la RDP lao ainsi que des fonctionnaires concernés.

La construction du centre a commencé le 10 mars 2003 et s'est achevée le 31 août 2004.

Les travaux ont été financés par le gouvernement vietnamien et s'élèvent à 33, 5 milliards de Dongs. Situé au kilomètre 6 de la route nationale de 13-Sud, Ce centre couvre une superficie de 6 000 m2. Il se compose de six bâtiments comprenant deux salles de conférence, cinq salles de classes, douze salles de travail de professeurs, une salle d'informatique et une bibliothèque. Ce centre a une capacité d'accueil de 120 étudiants et compte également un restaurant et un dortoir pour les internes.

" L'ouverture de ce centre témoigne de la coopération fraternelle entre les deux Etats et les deux gouvernements lao et vietnamien en matière de développement des ressources humaines et plus particulièrement dans le secteur de la gestion économique.

Au cours de ces dernières années, nos gouvernements ont coopéré activement dans le secteur économique et initié ensemble plusieurs projets, notamment les échanges de visites d'experts dans ce domaine et les formations à l'intention des fonctionnaires lao de divers niveaux. Les échanges d'informations ont contribué à améliorer les connaissances des cadres lao de ce secteur, notamment en termes de gestion macro-économique et de planification des programmes de développement des provinces", a déclaré M. Bounthavy Sisouphanthong, représentant du Comité au plan et à l'investissement.



Le personnel bancaire vérifie chaque liasse de billets avant leur dépôt à la banque.

Vérifiez votre argent !

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le directeur de la banque de développement lao M. Na Chantalivong a mis en garde la population suite à de récents actes d'escroquerie. Ces fraudes porteraient sur des liasses de billets.

En effet, pensant avoir une liasse de billet de 5000 kip entre les mains certaines victimes ont eu la désagréable surprise de découvrir, à l'intérieur, des billets de 500 ou de 1000 kip intercalés, comme cela est arrivé récemment à un pompiste dans la province de Xiengkhouang. Les liasses sont confectionnées avec le même soin que dans les établissements bancaires, allant jusqu'à imiter des étiquettes bancaires et la supercherie est difficilement détectable. Dans ce cas précis les liasses étaient empaquetées avec l'inscription de la banque Lane Xang.

Le directeur de la banque explique que les liasses contrefaites sont moins bien empaquetées et souvent fixées avec de la simple colle, alors que dans les banques elles sont cerclées à chaud.

M. Na Chantalivong souligne également le préjudice moral que des actes de telle nature peuvent causer au sein des banques, créant un climat de suspicion et jetant le discrédit sur le personnel bancaire, qui peut se voir accuser d'être à l'origine de ces malversations .

La police lance un mandat d'arrêt contre un des auteurs du hold-up à Vientiane

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

La brigade criminelle du ministère de la Sécurité a lancé un mandat d'arrêt contre un des auteurs présumés d'une série de vols à main armée dans des bijouteries du centre de Vientiane.

Les services de police ont publié dans la presse écrite de la capitale son portrait avec ses caractéristiques physiques. Il s'agit de M. Phonthip Phonthep (ou Thongthip), âgé de 55 ans, dernier domicile connu le village de Thinphia, dans l'arrondissement de Hadsayfong à Vientiane. Le suspect de taille moyenne, 1m56, a le teint foncé et les cheveux coupés en brosse. Il a un tatouage en lettre thaï sur son avant bras droit «Rak Theu Sout Houachay», qui veut dire je t'aime de tout mon cœur. Autre particularité physique du suspect, il boîte. Certains éléments trouvés sur les lieux du hold-up font penser aux enquêteurs que le suspect ferait partie d'une bande de braqueurs qui aurait attaqué plusieurs bijouteries, notamment, le 10 décembre 2004 dans le quartier de Hadsady, le 29 janvier 2005 sur le marché de Sikhaï et le dernier en date le 25 avril dans le quartier Sihom.

Ce dernier vol à main armée contre la bijouterie Lane Xang, avait blessé mortellement par balle un des deux frères, propriétaires des lieux. Les deux malfaiteurs qui s'étaient introduits dans la bijouterie les avaient alors menacés de leur fusil d'assaut AK 47 avant de dérober des bijoux et de leur tirer dessus. Le sort s'acharne décidément sur cette famille puisque, quelques années auparavant, un autre hold-up dans cette même boutique avait coûté la vie à leur mère. Il faut rappeler que des actes de haut banditisme de cette gravité sont extrêmement rares au Laos.

Soutien de la Fondation Pierre Fabre au département Pharmacie

SENGCHANH SOUTHYAD

Une cérémonie de signature d'une convention de partenariat entre la Fondation Pierre Fabre en faveur du Département Pharmacie de l'Université Nationale du Laos a été organisée à la résidence de France à Vientiane le 10 mai. Ce soutien revêt plusieurs formes : Stages d'enseignants lao en France, missions d'universitaires français au Laos, couplage du Troisième Cycle des facultés de Phnom Penh et de Vientiane, Octroi d'équipement pour l'amélioration et le développement de travaux pratiques. Le montant global du projet s'élève à environs 235 000 Euros pour une durée de trois ans. La convention a été signée par M. Philippe Bernagou, directeur de la Fondation Pierre Fabre et le Prof. Dr. Bosaykham Vongdara, vice-ministre de l'Education en présence du Dr. Ponmek Dalaloy, ministre de la Santé publique, de M. Phimmasone Leuangkhamma, ministre de l'Education, de M. Maurice Portiche, ambassadeur de France près la RDP lao ainsi que d'autres invités.

La fondation Pierre Fabre est une des rares à être reconnue d'utilité publique par décret en Conseil d'Etat en date du 16 avril 1999. C'est le gage d'une volonté d'éviter toute confusion entre l'activité d'un groupe pharmaceutique et le souhait de son Président de développer une politique humanitaire, active et désintéressée. Elle est totalement indépendante du Groupe Pierre Fabre, deuxième laboratoire pharmaceutique privé français.

Son objet tel que reconnu par le Conseil d'Etat, vise à favoriser l'accès aux médicaments et aux soins de qualité dans les pays le moins avancés et les pays émergents du globe, tout principalement en Asie du Sud Est (Cambodge et Laos).

En Afrique sub-saharienne (Bénin, Sénégal, République de Guinée, Conakry…), dans l'Océan Indien (Madagascar) et enfin au Proche-Orient (Liban).

Pour mener à bien ses missions la Fondation Pierre Fabre décline ses activités autour de 4 axes distincts.

1* La participation à la lutte contre la vente illicite de médicaments.

2* Le renforcement de laboratoires nationaux de contrôle de la qualité du médicament.

3* Le développement de structures d'accès aux médicaments et aux soins.

4* La participation à la formation pharmaceutique universitaire.

Après l'expérience du Cambodge la Fondation Pierre Fabre souhaite développer cet axe prioritaire visant à former de nouvelles générations de pharmaciens autour de grandes disciplines comme la Pharmacie de la Faculté des Sciences Médicales de l'Université Nationale du Laos.



La cérémonie de signature de la convention s'est effectuée à la résidence de France entre M. Bosaykham Vongdara, vice-ministre de l'Education et M. Philippe Bernagou, directeur de la Fondation Pierre Fabre

Don de SFE à l'hôpital ophtalmologique de Savannakhet

SOMPHAVANH SIRAMATH

La province de Savannakhet, avec ses 760.000 habitants, est la plus vaste et la plus peuplée du Laos. Elle se situe dans la région centrale du Laos. Le centre ophtalmologique provincial a acquis une renommée qui s'étend jusque dans les provinces voisines.

Une évaluation des activités de l'hôpital ophtalmologique en 2002 a fait apparaître les points suivants :

- Un bon accueil aux malades et indigents.
- Une technique chirurgicale parfaitement maîtrisée, mais limitée par une mauvaise visibilité au microscope.
- Un intérêt réel du personnel pour une amélioration pratique et théorique.
- Un service de consultations externes bien fréquenté, mais dont les résultats sont limités par la vétusté des équipements et un manque d'expérience professionnelle.
- Une activité autonome de fabrication de collyres générant des revenus au profit de l'hôpital.
- Des infrastructures mal adaptées (poussière et insalubrité).

Au vu de cette situation et des potentialités de ce centre, le SFE (Service Fraternel d'Entraide) a élaboré un projet de soutien et de développement avec la Direction provinciale de la santé.

Moyens à mettre en œuvre pour le projet consultation :

- Apport d'équipement (lape à fente, échographie, champ visuel, etc..) et amélioration de l'organisation de la consultation.
- Mise en place d'un programme de formation complémentaire, aussi bien en ophtalmologie que pour l'utilisation et la maintenance des nouveaux équipements.
- Réfection des bâtiments.

Bloc opératoire et stérilisation :

- Réfection du bloc opératoire.
- Apport d'équipement (tables d'opérations, microscope opératoire performant, instrument de chirurgie, autoclaves, etc..)
- Formation du personnel à l'utilisation et à la maintenance de ces équipements.

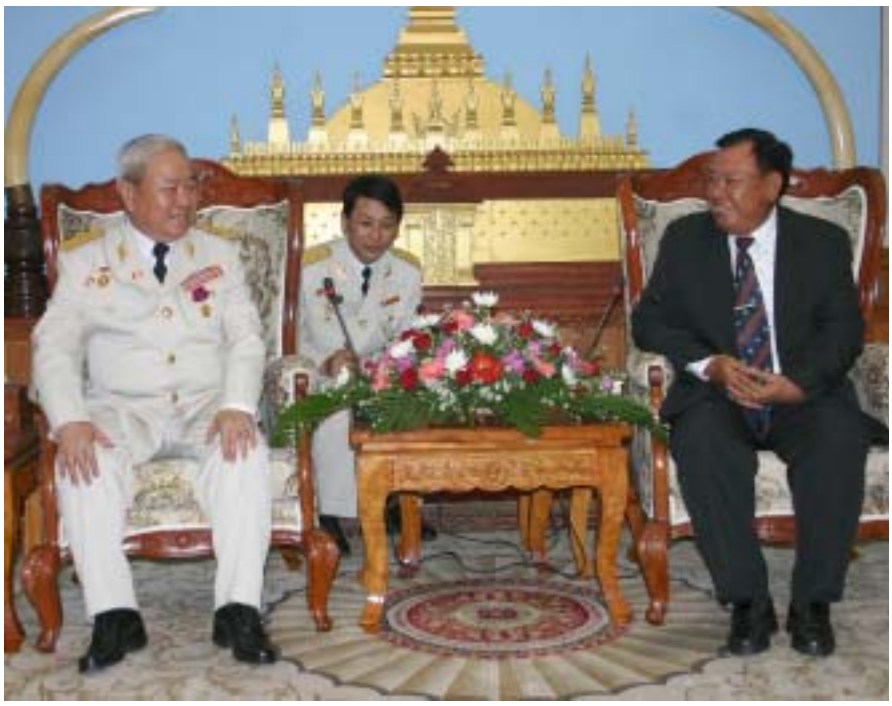
Rénovation et équipement à neuf de l'unité de production de collyres :

- La production de collyres permettra de couvrir les besoins dans le centre et le sud du pays, soit une moitié du Laos.

L'amélioration du niveau de compétence du personnel, des infrastructures et de la qualité du matériel permettra de faire à moyen terme de cet hôpital un véritable centre de référence ophtalmologique disposant d'une grande autonomie.

Témoignage de solidarité entre les armées lao et vietnamienne

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH



Le général vietnamien Le Van Dung (g) et le vice-président du Laos M. Bounnhang Vorachith

Une délégation du Département politique général de l'Armée populaire du Vietnam, conduite par son Directeur, le général Le Van Dung, secrétaire du CC du Parti communiste du Vietnam, est arrivée le 10 mai, à Vientiane, pour une visite officielle d'amitié de quatre jours au Laos .

Après la cérémonie d'accueil, la délégation militaire vietnamienne s'est entretenue avec celle du Laos, dirigée par le général Chansamone Channhalath, membre du Comité central du Parti populaire révolutionnaire lao (PPRL), chef du Département politique général de l'armée populaire lao.

Les deux parties se sont informées du développement économique, culturel et social de leurs pays respectifs. Elles ont également échangé des expériences sur le travail du Parti. Les deux délégations ont discuté des mesures visant à renforcer les relations de coopération entre les armées des deux pays.

Dans l'après-midi du même jour, la délégation vietnamienne est allée saluer M. Choummaly Sayasone, permanent du Bureau politique du CC du PPRL, vice-président du Laos et M. Bounnhang Vorachith, membre du Bureau politique, Premier ministre.

Au nom du Parti et de l'Etat lao, le général Douangchay Phichit, membre du Bureau politique et ministre de la Défense, a décerné l'ordre "Issala" (Liberté) de première classe au général Le Van Dung.

La délégation vietnamienne est allée déposer une gerbe et se recueillir devant le Mémorial aux héros morts pour la Patrie. Elle a également signé un aide-mémoire sur le plan de coopération en 2005 entre les deux Départements politiques généraux des armées du Vietnam et du Laos. Le général Chansamone Channhalath a ensuite donné une réception en l'honneur de la délégation vietnamienne.

Au cours de cette visite, du 10 au 14 mai, la délégation militaire vietnamienne doit se rendre dans les provinces de Savannakhet et de Khammouan et dans certaines unités des forces armées du Laos.

Formation de médecins urgentistes

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le projet de formation de médecins généralistes spécialistes des interventions d'urgence a été mis en application en 2002, financé par le Fonds de Solidarité Prioritaire (FSP) de la France. Trois promotions, soit un total de 58 médecins, pour la plupart issus de province, ont été ainsi formés. La troisième promotion s'est achevée ce mois-ci et la remise des certificats a été organisée le 11 mai à l'hôpital Mahosot sous la présidence de M. Khamhoung Heungvongsy, vice-ministre de la Santé publique et de Mme Véronique Dan, attachée de coopération à l'Ambassade de France. M. Christophe Robert assistant technique FSP-Santé au ministère de la Santé, le professeur Dr Sommone Phounsavat, Directeur du département de la médecine curative au ministère de la Santé, le professeur Dr Chanphéng Thammavong, directeur de l'hôpital Mahosot, le docteur Stéphane Delort-Laval, secrétaire adjoint de l'IIFARMU (l'Institut international de formation en anesthésie réanimation et médecine d'urgence) ont également participé à la cérémonie.

« *Auparavant, la formation en médecine d'urgence n'existait pas, rendant insuffisantes les capacités des services d'accueil. Les médecins soignants des hôpitaux centraux, provinciaux ou districaux sont confrontés quotidiennement aux problèmes de médecine d'urgence. En même temps, les moyens pour faciliter le diagnostic et le traitement des maladies dans certains hôpitaux sont limités et cela diminue la qualité des services de soins auprès des malades* », a déclaré M. Khamhoung Heungvongsy.

Le ministère de la Santé a réaffirmé l'importance de la santé et du bien-être de la population, notamment par l'éradication de la pauvreté qui est devenue une priorité d'Etat.

La formation des ressources humaines qualifiées est un facteur décisif qui implique autant de conditions, de moyens, de durée et de budget disponible.

Depuis 1997, l'IIFARMU , a assuré une formation de spécialistes en anesthésie-réanimation en collaboration avec le ministère de la Santé. Il a mis en place en 2002 la filière de médecine d'urgence, financée par le Fonds de Solidarité Prioritaire de la France.

Souvannakhomkham, cité ancienne du Laos

Houmphanh Rattanavong

Que vous soyiez historien ou chercheur, étudiant, écrivain, journaliste en mal de scoop ou touriste en quête de sites archéologiques ou tout simplement d'un bel environnement naturel propice à la relaxation, il est un endroit au Laos qui va certainement satisfaire votre curiosité. C'est un endroit tout à la fois archéologique, historique et culturel, avec un intérêt ethnique de surcroît et, en même temps, un site naturel rare. Il s'agit de la cité antique de Souvannakhomkham. Cette cité se trouve dans le district de Ton Pheung, dans la province de Bokèo, plus exactement dans la région de Houa Khong, dans la partie lao du Triangle d'or.

Le site se trouve dans une ancienne île du Mékong qui a disparu avec le changement de cours du fleuve. La seule preuve qui en subsiste est un lac d'une longueur de trois kilomètres, le Nong Vang Kham.

Descendant le cours du Mékong depuis Ton Pheung jusqu'au port qui fait face à Xieng Saen, sur la rive thailandaise du fleuve, ou venant par la route, à environ cinq kilomètres vers l'ouest, vous arrivez au coeur même de la cité en ruine. C'est Ban Done That et Ban Hom Yen, avec une statue de Bouddha dans la position de la méditation. L'endroit où se trouve Ton Pheung ou les ruines de Souvanna-khomkham est la pointe la plus occidentale du Laos. Il se trouve à 40 kilomètres à vol d'oiseau de Houei Say et à 60 kilomètres par le fleuve. Il est à quelques 375 kilometres à vol d'oiseau de Vientiane.

Voici l'ancien site avec les vestiges de la cité historique de Nakhone Souvannakhomkham, connue plus tard sous les noms successifs de Nakha Nakhone, Nakhone Xieng Lao, Nakhone Ngeun Nyang, Hiranya Nakhone, et Nakhone Xieng Sène (ancien).

D'après une étude initiale menée sur une superficie de 10.000 hectares, on a trouvé 44 vestiges archéologiques ainsi que des constructions en briques telles que pagodes, stupas, réservoirs d'eau et autres. Le seul vestige laissé par les pilleurs lao et thai est une statue de Bouddha assis, en position de méditation, qui atteste du niveau élevé de lart et de l'architecture de l'époque. Construite en briques et stuc, la statue mesure 7,22 mètres de haut (sans l'ushnisha) et 7,10 mètres de large. On peut la considérer comme l'une des plus grandes statues de Bouddha au Laos et même en Asie du Sud-est. Malheureusement, seul le corps subsiste, l'ushnisha, la flamme qui surmonte la tête, a disparu. Le ventre et le trône ont été creusés par les pilleurs à la recherche d'éventuels trésors.



Un site archéologique, historique, culturel et touristique.

Une autre statue de Bouddha, presque de dimensions identiques, est en ruine. Il se trouve un certain nombre de stupas mais tous ont été éventrés par les pilleurs. La plupart sont en ruine. Seuls, quelques un tiennent encore debout.

Les vestiges archéologiques prouvent que la plus grande partie du site date de l'époque de Nakhone Xieng Sène. C'est le roi Setthathirath qui, au XVIe siècle, a fondé la cité sur les deux rives du Mékong avec son centre sur la rive gauche, à l'emplacement de l'actuel village de Ton Pheung. La cité fut détruite au cours d'une incursion de l'armée birmane, sous le règne de Setthathirath, qui aboutit à l'occupation du Lane Na et à sa séparation du Lane Xang.

Suivant une petite chaîne de montagne qui s'étire du nord au sud, sur le flanc occidental de la cité en ruine, se trouve un fossé profond, d'une largeur de plus de dix mètres, allant vers la rive du Mékong, avec une route-digue élevée sur son côté oriental qui constitue le flanc occidental de la cité. Il s'agit là, d'evidence, du système de défense contre les armées d'éléphants, de chevaux et de soldats des agresseurs.

L'histoire de Souvannakhomkham avant la période de Nakhone Xieng Sène

Les annales de Nakhorn Yonok, ainsi que les annales de Li Phi par Tiao Khammanh Vongkot Rattana nous apprennent ceci :

Le roi Sirivongsa, souverain de Nakhone Phothisane Luang (Gottapura ou Nakhone Khottaboun ou Sikhottabong, actuellement Thakhek) avait deux fils. L'aîné s'appelait Inthravongsa et le plus jeune Ayakoumane. Après la mort du roi, le fils aîné monta sur le trône tandis que le puiné devint Maha Uparaj (vice roi). Inthravongsa eut un fils, Phanya Inthapathom, tandis qu'Ayakoumane eut une fille, Nang Urasa. Les deux cousins se marièrent. Lorsque le roi Inthravongsa mourut, son fils Phanya Inthrapathom lui succéda et monta sur le trône.

Phanya Ayakoumane, qui était en même temps son oncle et son beau-père, abdiqua sa charge de vice-roi et, avec une suite, entreprit de remonter le Mékong. Au bout de trois mois de navigation, il arriva sur l'île de Koh Kheun, située sur la gauche de l'embouchure de la riviére Koh. Phanya Ayakoumane décida alors de construire une ville dans cette île. La cité contenait, a ses débuts, 3.000 familles

Le roi reçut une bonne nouvelle : sa fille avait donné naissance à un fils et ce fils était doté de pouvoirs surnaturels. Mais, depuis la naissance du prince, des choses extraordinaires survinrent au palais de Gottapura (Khottaboun). Les officiels et le peuple, effrayés, craignaient que des catastrophes surviennent et anéantissent la cité. Lorsqu'ils firent part de leur

→

crainte au roi, ce dernier décida d'installer la reine et son fils sur un radeau et de le laisser flotter au fil du Mékong. Lorsque Phanya Ayakoumane apprit la nouvelle, il devint furieux. Il ordonna à son peuple de faire des offrandes de bougies et de lampions au Phanya Nak afin d'implorer le puissant Naga de sauver la vie de la reine et du petit prince et de les empêcher d'arriver jusqu'à la mer. La population déposa les bougies et les lampes sur des petites embarcations qu'elle fit flotter sur le fleuve. C'est ainsi que le Mékong fut illuminé durant sept jours et sept nuits.

D'après les annales, Phanya Nak aurait crée Li Phi et fait apparaître l'île de Khinak afin de boucher le Mékong et obliger le radeau de la reine et du petit prince à rebrousser chemin et remonter le fleuve jusqu'à Koh Kheun. C'est là, l'origine de la tradition du Laï Heua Faï qui consiste à faire flotter sur les cours d'eau de petites embarcations contenant des lampes ou des bougies et des batonnets d'encens, tradition qui existe encore de nos jours. Et c'est aussi pour cette raison que la nouvelle communauté de Koh Kheun reçut le nom de Souvannakhomkham, dérivation du nom du petit prince, Souvanna Moukthuan, et du nom de la cerémonie des lampes, khomkham.

Quand fut fondée Souvannakhomkam et quelle fut l'origine des souverains de Phothisane Luang? D'apres les annales de Sri Lanka mentionnées au XIXe siècle par Francis Garnier dans son livre Exploration du Mékong, Souvannakhomkham apparut au Ve siècle AD et selon les annales du Déluge Universel, qui mentionnent que Phanya Sisattanak, souverain de la cité de Nongkassè Sène Nyan, descendit le Mékong à la tête de sept milliards (?) de soldats et fut à l'origine des 15 familles de Naga à Luang Prabang. Plus tard, le peuple de Phothisane (Sikhottabong ou Gottapura) était Krom.

Le livre rapporte plus loin que Souvannakhomkham se développa rapidement. En seulement trois ans on comptait 100.000 maisons..

Par la suite, les gens de Souvannakhomkham eurent une mauvaise attitude envers les marchands qui étaient des Naga de Luang Prabang, ce qui donna lieu a des conflits. Luang Prabang envoya une armée attaquer Souvannakhomkham qui fut rasée et sa population dispersée. Certains allèrent à Luang Prabang et y apportèrent la tradition du Laï Heua Faï, tradition toujours vivante de nos jours.

Plus tard, une famille Naga du groupe Lao Chok ou Lao du nord de Xieng Hai reconstruisit Souvannakhomkham et l'entoura de remparts sur ses quatre côtés, mesurant chacun 3000 coudées. La cité reçut le nom de Nakhenthra Nakhone ou Nakhaburi ou Nakhaphanthusinghonvat Nakhone ou encore Nakhorn Xieng Lao car elle fut construite par des lao du nord, les Naga.

En dehors de ces différents noms, dans les différentes annales des Lao du nord et dans le poème épique Thao Hung Thao Cheuang, un autre nom est mentionné: Nakhorn Ngeun Nyang ou Ngeun Nyang. Plus tard, quand Phanya Sène Phou gouvernait la cité, elle portait le nom de Xieng Sène (à ne pas confondre avec l'actuel Sieng Saen en Thailande).

Quarante-trois rois de la dynastie des Lao Chok régnèrent sur Nakhone Xieng Lao ou Nakhaburi ou Nakhorn Ngeun Nyang avant que Khun Cheuang ne monte sur le trône. Khun Cheuang fut le premier roi lao à unifier les groupes ethniques au nord de son royaume, en l'an 1096 AD. Khun Cheuang, à la tête d'une armée, conquit Luang Prabang, Xieng Khouang and Pakan (Bac Kan, Principauté de Kieo Chi, Vietnam), qu'il unifia en un seul royame peuplé de Naga et de Krom. Il peut être considéré comme un grand roi d'une nation multi-ethnique. Le royaume de Khun Cheuang s'effondra après quatre règnes de monarques Luang Prabanais, dont Khun Kan Hang, arrière petit-fils de Khun Cheuang, qui fut défait par les armées de Khun Lo, venu de Muong Loum or Muong Thèng (actuel Dien Bien Phu).



Témoin de la grandeur passée de Souvannakhomkham.

Souvannakhomkham a donc été détruit et reconstruit plusieurs fois et a porté differents noms avant de finir en ruine. Ces ruines que nous visitons avec emotion.

Le service culturel de la province de Bokèo et le ministère de l'Information et de la culture ont pris des mesures pour conserver le site qui a été déclaré site archéologique national et parc préservé, réservé à la recherche sur l'archéologie et l'histoire et au tourisme.

Non loin du site archéologique, le visiteur peut trouver des choses intéressantes comme des sources d'eau chaude avec des propriétes diverses, des essences rares de bois, des vestiges anciens dans le Triange d'or, les grottes de Khuhar, et observer la vie des divers groupes ethniques. En outre, à la sortie du carême bouddhique, le Laï Heua Faï en hommage aux Naga est exécuté à l'endroit même où la tradition a vu le jour. Et, à la saison où les kapokiers sont en fleur, le visiteur peut participer au festival des fleurs de kapok qui n'existe nulle part ailleurs.

Bibliographie

1. Annales du Laos, y compris Luang Prabang, Vientiane, Muong Phouan et Champassak, publiéeslors du 20è anniversaire du règne de S.M. le roi Sisavang Vong

2. Thao Hung Thao Cheuang, Institut de recherche sur l'art et la littérature, Commité d'Etat pour la recherche scientifique et sociale, 1988.

3. Francis Garnier: Voyage d'exploration en Indochine. Editions La Découverte, Paris Ve, 1985.

4. Tiao Khammanh Vongkot Rattana: Histoire de la Nation lao, Bibiothèque nationale, Vientiane, 2516 EB.

5. Prasum Pongsavadan, Vol 4, Guru Sabha, Bangkok, BE 2506

6. Phraya Prasakijkrachakr: History of Yonok, Khrang Vithaya Editions, Bangkok, BE 2516.

*Ancien directeurr de l'Institut de recherche sur la culture, ministère de l'Information et de la culture

La bibliothèque de l'EFEO : un instrument au service de la connaissance des cultures asiatiques

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Située dans le quartier de Naxay, proche du vat du même nom, la bibliothèque de l'antenne de l'École française d'Extrême-Orient (EFEO) à Vientiane était déjà bien connue du petit monde des chercheurs : elle est en effet, en RDP Lao, le seul centre de ressources documentaires en sciences humaines et sociales spécialisé sur l'Asie. Depuis quelques mois, grâce au soutien matériel de l'Ambassade de France, elle bénéficie d'une surface beaucoup plus importante et peut désormais accueillir un public plus vaste. Son fonds intéressera tous les amoureux du Laos, mais également toutes les personnes désireuses de s'informer davantage sur les cultures orientales depuis l'Inde juqu'au Japon.



Plus connue du petit monde des chercheurs, l'EFEO accueille désormais un large public.

Créée en 1900 au Vietnam, l'EFEO a eu dès l'origine pour mission la recherche interdisciplinaire sur les civilisations de l'Asie. Elle regroupe aujourd'hui une quarantaine de chercheurs répartis dans 16 centres et 12 pays (Inde, Indonésie, Malaisie, Thailande, Birmanie, Laos, Cambodge, Vietnam, Chine, Taiwan, Corée, Japon). Certaines de ses réalisations sont prestigieuses, ainsi les travaux de restauration effectués sur les monuments du Cambodge, mais son action est surtout connue et appréciée par les spécialistes de l'orientalisme, en particulier dans le domaine de la philologie (étude des traditions écrites anciennes).

Les recherches de l'EFEO au Laos ont commencé dès 1901. Dans les trois premiers bulletins annuels de l'institution, on trouve déjà des descriptions de Vientiane et du complexe monumental de Vat Phou, de même que des études sur des inscriptions sanscrites et pâlies trouvées dans le pays. Des chercheurs de l'École produiront ensuite régulièrement des travaux de grande qualité sur cette région. Certains laisseront des ouvrages qui sont aujourd'hui des références, ainsi Louis Finot (*Recherches sur la littérature laotienne*, 1917), Madeleine Colani (*Mégalithes du Haut-Laos*, 1935) ou Henri Parmentier (*L'art du Laos*, 1954). Il faudra pourtant attendre 1950 pour que l'institution ouvre une représentation permanente au Laos. Henri Deydier, Pierre-Bernard Lafont et Charles Archaimbault y effectueront des recherches sur les différentes cultures de la vallée moyenne du Mékong, mais ces travaux seront interrompus en 1966, en raison des événements régionaux et de l'impossibilité d'accéder à la plupart des terrains d'enquêtes. C'est François Bizot qui recréera une antenne de l'École au Laos, suite à la signature en 1993 d'une convention de coopération avec le Département de la littérature du Ministère lao de l'Information et de la Culture. La vocation initiale de ce nouveau centre est l'étude philologique des textes les plus représentatifs de la pensée religieuse lao. À partir

→

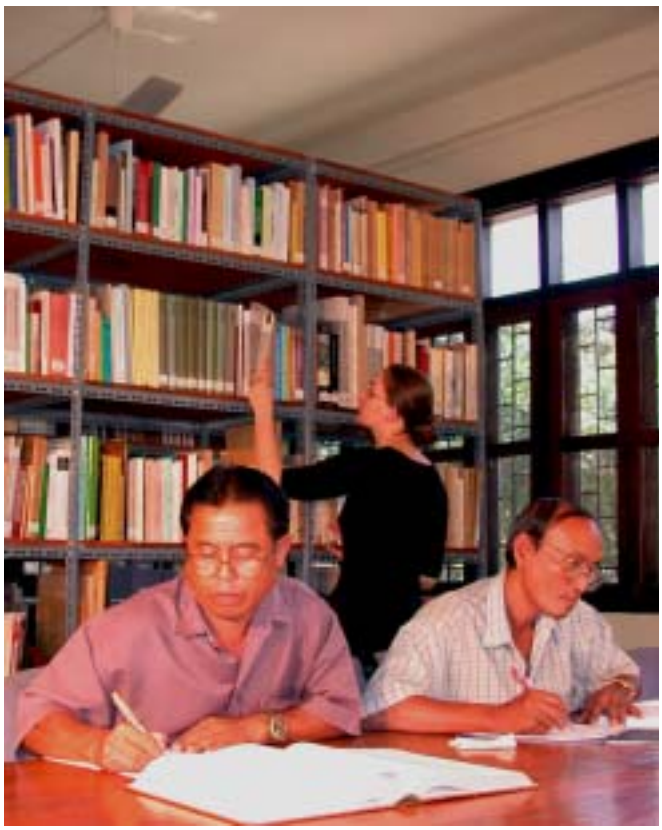
Où acheter le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du vat Simeuang
2. Phimphone 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Scoubidou, Rue Samsenthaï, à côté du vat Simeuang.
4. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
5. Scandinavian Bakery, place Namphou.
6. Alexia, Quai Fa Ngoum, au bord de Mékong.
7. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
8. Vientiane Book Centre, Rue Pangkham en face de Lao Aviation
9. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
10. Vangnongkhane Book, Marché du Matin.
11. Carterie du Laos, 118/2 Rue Setthathirath, en face du Vat Ongtu

de 2000, avec l'arrivée de Michel Lorrillard et la signature d'une nouvelle convention de coopération avec le Département de l'archéologie et des musées, les recherches s'orientent également vers les matériaux historiques (annales, chartes, traités techniques, inscriptions, vestiges archéologiques) et s'intègrent dans de grands programmes d'études pluridisciplinaires menées sur le plan régional par l'École française d'Extrême-Orient.

La bibliothèque du centre de l'EFEO de Vientiane a d'abord été conçue pour être un instrument de recherche au service des spécialistes. Elle dispose bien entendu des publications propres à l'institution, avec ses collections de monographies (*PEFEO*, *Études thématiques*, *Mémoires archéologiques*, *Textes et documents sur l'Indochine*, *Réimpressions*, etc.), ses revues (*BEFEO*, *Arts Asiatiques*, *Cahiers d'Extrême-Asie*, *Aséanie*), ses coéditions (*Pérégrinations asiatiques*, *Publications du département d'Indologie*, etc.), ainsi que toutes les éditions issues de ses centres (*Textes bouddhiques du Cambodge, du Laos et de la Thaïlande*, *Bibliothèque vietnamienne*, *Textes et documents nousantariens*, *Sinologie française*, etc.), soit plus de 700 ouvrages différents. Elle conserve également un fonds spécifique aux études bouddhiques (intégralité du *Tipitaka*, le canon bouddhique pâli, avec ses traductions thaies et anglaises) et indologiques. Elle propose par ailleurs un grand nombre de références - sous forme de monographies, de revues ou de tirés à part - utiles à des études orientées vers l'histoire, l'archéologie, les arts, l'anthropologie, la sociologie, la littérature ou la linguistique. Elle met enfin à la disposition du grand public des ouvrages plus généraux sur les cultures et les sociétés asiatiques.

De par sa création récente, la bibliothèque du centre de l'EFEO de Vientiane n'égale pas encore les fonds documentaires des antennes plus anciennes de l'institution (Hanoï, Pondichéry, Kyoto, etc.). Elle surmonte cependant cet handicap par son intégration au sein d'un vaste réseau régional de documentation, où le centre de Chiang Mai, avec son fonds de plus de 35000 ouvrages, joue un rôle prééminent. L'utilisation des techniques modernes d'acquisition et d'échanges, notamment par le biais d'internet, lui permet en outre de se procurer des sources dont l'accès était autrefois difficile.



Un accès aux ouvrages les plus généraux sur la culture et les sociétés asiatiques.

Le soutien apporté récemment par l'Ambassade de France à l'antenne laotienne de l'EFEO a permis de mettre en valeur une surface de travail qui a été agrandie, ainsi que le financement d'un poste chargé de la gestion documentaire. Le public lao et expatrié trouvera désormais auprès de Mme Michèle Baj-Strobel et de M. Pancha Rajavong un accueil sympathique et des conseils avisés. Pour les recherches spécialisées, le responsable du centre, M. Lorrillard, est également à disposition.

La bibliothèque est ouverte tous les jours du lundi au vendredi de 8h à 12 h et de 13h30 à 16h30. Adresse : 1 rue Sisangvone - Unit 6 - Ban Naxay, B.P. 3248 – Vientiane – RDP Lao - Tél : (856-21) 414620 ; Fax : (856-21) 413952 ; courriel : bibliothèque.vientiane@efeo.net

Mékong Hôtel

APPARTEMENTS A LOUER
Bienvenue au Mékong Hôtel

Studios et appartements
entièrement aménagés avec
climatisation,
télévision par satellite
Service femme de chambre
Sécurité 24 heures sur 24
Studio 1 personne
Studio 2 personnes 2 chambres
Studio 3 personnes 3 chambres
Renseignements :
tél. : (856-21) 21 61 19
Fax. (856-21) 21 28 22

ບໍລິສັດ ປະກັນໄພ ແຫ່ງ ປະເທດລາວ
Assurances Générales du Laos

Solutions d'assurance pour les Personnes, les Biens et les Entreprises
Automobile, Incendie, Responsabilité, Construction, Transport, Vie, Santé, Accidents Individuels, Accidents du Travail, Voyage
33 Lang Xang Avenue, PO Box 4223, Vientiane, PDR Lao, agl@agl-allianz.com
tél: (856-21) 215 903, 215 162, fax : (856-21) 215 904
membre des AGF et du Groupe Allianz, AGL est la seule Compagnie d'Assurances enregistrée au Laos.
Allianz Group

MÉDIAS

RADIO



▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale et talk-show présentée par Souphavanh, Kongsèng et Pierre qui discutent de la variété de la musique francophone et anglophone
Tous les samedi à 14h
(FM1 - 103.7)

▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredi à 14 h
(FM1-103.7)

TNL 1



▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français: les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

▶Informations en Lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

"**Edition Spéciale"** : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

TV5 ASIE



▶Film

« Métisse » (1993)
Réalisation : Mathieu Kassovitz, avec : Vincent Cassel, Mathieu Kassovitz, Julie Mauduech, Hubert Koundé...
Sujet : Lola, 18 ans, superbe métisse antillaise, a deux amants. L'un est blanc, Felix, l'autre est noir...
Mardi 17 mai à 23h 24

▶Magazine

« Rideau rouge »
Débat en direct animé par Claude Sérillon. Des grands thèmes de réflexion nés de l'actualité, réuniront acteurs, témoins, élus, citoyens et artistes
Mercredi 18 mai à 21h37

TV5 ASIE



▶Magazine

« France Europe Express »
Magazine politique présenté par Christine Ockrent, Serge July, Jean-Michel Blier et Lionel Cottu.
Spécial référendum européen
Jeudi 19 mai à 21h33

▶Informations

Matinée :
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3),
7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).

Après-midi :
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

AGENDA

Ciné CCCL



« Au Hasard Balthazar » (1966)

Réalisation Robert Bresson, avec Anne Wiazemsky, Francois Lafarge, Philippe Asselin
Sujet : La vie de l'âne Balthazar, plongé au milieu des drames humains et qui en meurt.
Mardi 17 et jeudi 19 mai à 19h45
Samedi 21 mai à 17h45

Concert

"Sergent Garcia".
L'inventeur d'un nouveau style qu'il a nommé la *Salsamuffin*.
Avec son groupe les Locos del Barrio, il convertit les salles à son nouveau son et restaure le sens de la fête.
Overdance en 1ère partie.
Le 23 mai à 19h30 au Palais National de la Culture.

Exposition

RASI. Voici la premiére exposition de Rasi au Laos, et la première depuis la grande rétrospective que la Bibliothèque Nationale de France lui a consacré en 1997. **Rasi** a construit son oeuvre dans l'ombre, en 25 ans d'exploration continue des possibilités de la matière photographique.
Du 4 au 31 mai au CCCL

Festival

Traditions du Japon
Cérémonie du thé et présentation de kimonos organisées par IV-Japan et TIFO à l'occasion du 50è anniversaire des relations diplomatiques Laos-Japon. Résidence Maiteechit, route de Thadeua, KM-3. dimanche 22 mai, de 15h à 17h. Entrée libre
Tel:Fax: 261240
Port: 020 551 1522

Danse

"Tous en scène- Boulevard de la danse"
Une soirée de Modern Jazz, danse orientale, Hip Hop, danse traditionnelle lao et sévillane.
Le spectacle aura lieu au Palais National de la Culture le 21 mai 2005 à 19h.
Entrée libre

Musées

Musée National, Histoire du Laos et de son dévéloppement. Ouvert du lundi au samedi de 9h à 12h et de 13h à 16h
Rue Samsenthaï (face au Palais national de la culture)
Entrée: 5000 kip

Ho Phakèo, sanctuaire de Bouddha d'émeraude. Collection d'art religieux. Rue Setthathirath. Ouvert tous les jours de 8h à 11h30 et de 14h à 16h30.
Entrée: 5000 kip

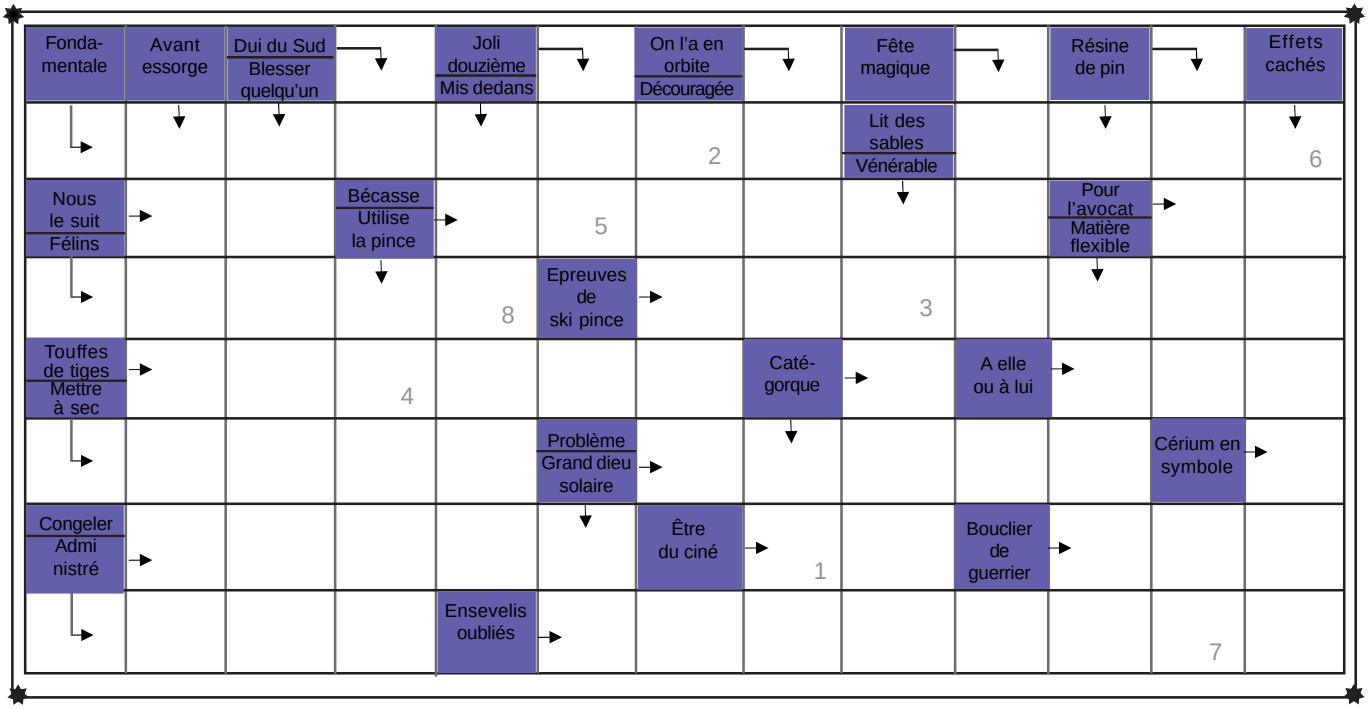
Vat Sisaket, érigé en 1818 par le roi Anouvong, c'est probablement le plus vieux temple de Vientiane. En face du Ho Phakèo.
Entrée: 5000 kip

Curiosité

Vat Xiengkhouane
Le "Bouddha parc" situé à 25 km du centre-ville, au delà du pont de l'amitié. Ensemble de stastues hindouistes et bouddhistes réalisées dans les années 50-60. Entrée: 5000 kip

JEUX *Mots fléchés faciles*

Fonda-mentale
Avant essorge
Dui du Sud / Blesser quelqu'un
Joli douzième / Mis dedans
On l'a en orbite / Découragée
Fête magique
Résine de pin
Effets cachés
Lit des sables / Vénérable
Nous le suit / Félins
Bécasse / Utilise la pince
Pour l'avocat / Matière flexible
Epreuves de ski pince
Touffes de tiges / Mettre à sec
Caté-gorque
A elle ou à lui
Problème / Grand dieu solaire
Cérium en symbole
Congeler / Admi nistré
Être du ciné
Bouclier de guerrier
Ensevelis oubliés



HOROSCOPE

Bélier 21 mars - 20 avril

Vous avez un projet pour l'avenir mais vous avez besoin d'un conseil professionnel pour le faire avancer.

Taureau 21 avril - 20 mai

Faites un effort - allez voir une manifestation culturelle cette semaine et vous vous sentirez mieux. Cela vous rendra le sourire.

Gémeaux 21 mai - 21 juin

Vos projets professionnels se heurteront à un obstacle et vous allez devoir fournir un effort supplémentaire.

Cancer 22 juin-22 juillet

Prenez un risque, lancez-vous dans quelque chose de nouveau. Ne vous laissez pas décourager par un petit échec.

Lion 23 juillet-22 août

C'est le moment de sortir et faire la fête en compagnie de personnes qui sont sur la même longueur d'ondes que vous.

Vierge 23 août-22 septembre

Vous avez envie de vous détendre et de regarder faire les autres. Ne vous laisser pas trop entraîner dans cette situation.

Balance 23 septembre-22 octobre

Vous ne profitez pas assez de votre quartier, et il est grand temps de vous consacrer à mieux connaître vos voisins.

Scorpion 23 octobre-22 novembre

Ne vous laissez pas envahir par le doute. Ce n'est pas votre style de laisser tomber à mi-chemin, car vous préférez aller jusqu'au bout des choses.

Sagittaire 22 novembre-20 décembre

On vous demandera de rendre un service, mais attention! Prudence. Ce n'est pas le moment de faire preuve de trop de générosité.

Capricorne 21 décembre-19 janvier

Le mois de mai sera un mois imprévisible et varié, avec différents défis et victoires à savourer, mais aussi quelques déceptions.

Verseau 20 janvier - 18 février

Vous allez vous retrouver au bon endroit au bon moment. Saisissez une occasion qui se présente.

Poissons 19 février - 20 mars

Votre vie est quelque peu en déséquilibre en ce moment, mais vous avez la volonté de changer tout cela et remettre en place un certain équilibre.

Solution du numéro 334

■	■	■	P	■	R	■	P	■	E	■	V	■
R	A	R	E	T	E	■	R	O	S	B	I	F
■	P	A	R	E	N	T	E	■	S	A	L	E
M	I	R	O	I	T	E	■	P	O	R	■	R
■	T	E	R	N	I	■	M	A	R	I	S	■
T	O	M	A	T	E	S	■	L	E	■	T	A
■	Y	E	N	■	R	E	F	E	R	M	E	R
C	E	N	T	S	■	P	E	U	■	I	L	E
■	E	T	■	A	L	T	E	R	N	E	E	S

Un brin d'humour

Un petit garçon entre en pleurant au magasin de Phimphone, rue Setthathirath. Mme Phimphone lui demande :
— Pourquoi pleures-tu?
— Papa m'a donné un billet de 20.000 kip pour acheter le Rénovateur (10.000 kip) et j'ai perdu le billet.
Mme Phimphone, qui connaît bien la famille du petit garçon, lui dit:
— Ne pleures plus. Voici un numéro du Renovateur.
Le petit garçon prend le Renovateur mais ne bouge pas.
— Qu'est-ce que tu attends? lui demande Mme Phimphone.
— La monnaie.

Le proverbe de la semaine

Ð¨ ì ñÄ ¡ úÃ¹ ¨ ùì ñ§ ÿ¤

Si, étant petit, tu voles un poulet, quand tu seras grand, tu voleras un éléphant

Qui vole un oeuf vole un boeuf

Horaires des bus et des vols intérieurs et internationaux

Les tickets sont en vente sur place, avant le départ.

▶Bus internationaux

Station du Marché du Matin
Vientiane - Nongkhaï : 7h30,10h30, 15h30et18h00
Nongkhaï -Vientiane : 7h00,10h30,15h30et18h00
Vientiane - Oudonthani : 7h00,9h30, 15h00et17h00
Oudonthani-Vientiane : 7h00,9h30, 15h00et17h00

Des cars et taxis collectifs partent du Marché du Matin pour diverses destinations dans le pays.

▶Bus nationaux

Station du Nord: tous les jours

Khammouane	5 h00, 6h00 et 12h00
Muong Khong	10 h30
Attapeu	9h30 et 17h00
Paksé	13 h,14 h,15h15 et 18h00
Savannakhet,	6h30,7h30,8h00,8h30et 9h00
Saravane	16 h 30
Vangvieng	7h00, 9h30, 13h00
Contact:	216507, 215587 et 26 19 05

▶Transports aériens (Lao Airlines)

Les horaires d'arrivée sont indiqués entre parenthèses.

Tél. Aéroport de Wattay : 51 20 28

▶Vols intérieurs :

Vientiane - Luang Prabang	
Lun. Jeu. Sam. :	10h30 (11h10)
Mar. Ven. :	10h00 (10h40)
Dim. :	13h30 (13h40)
QUOTIDIEN	17h00 (17h40)
Lun. Mer. :	13h00(13h40)
Tous les jours sauf Lundi	18h30(18h40)
Luang Prabang - Vientiane	
Lun. Ven. Sam.	11h40 (12h20)
Mar. Ven. ;	14h20 (15h00)
Dim.:	17h00 (17h40)
QUOTIDIEN	18h10 (18h50)
Lun. Mer.	14h10 (14h50)
Tous les jours, sauf Lundi	19h10 (19h50)
Vientiane - Xiengkhouang	
Tous les jours, sauf Dim.:	15h30 (16h00)
Xiengkhouang - Vientiane	
Tous les jours, sauf Dim.:	16h30 (17h00)
Vientiane - Paksé	
Mer. Ven. Dim.	06h30 (07h40)
Mar. Jeu. :	06h30 (07h40)
Paksé - Vientiane	
Mer. Ven. Dim.	11h20 (12h30)
Mar. Jeu. :	8h10 (09h20)

▶Vols internationaux :

Vientiane - Bangkok	
QUOTIDIEN	13h00 (14 h20)
Bangkok - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h00 (16h20)
Vientiane - Chiangmai	
Mar. Ven. :	10h00 (12h10)
Dim. :	13h00 (15h00)
Changmai - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	8h00 (09h20)
Tous les jours sauf Sam. :	17h40 (18h40)
Hanoï - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	10h05 (12h25)
Tous les jours sauf Sam. :	8h25 (09h30)
Vientiane - Phnompenh	
QUOTIDIEN	10h 10 (11h50)
Phnompenh - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h25 (16h55)
Vientiane - Siemreap	
Mer. Ven. Dim. :	06h30 (19h00)
Luang Prabang - Chiangmai	
Mar. Ven. :	11h10 (12h10)
Dim. :	14h00 (15h00)
Chiangmai - Luang Prabang	
Mar. Ven. :	12h50 (13h50)
Dim. :	15h40 (16h40)

ANNONCES

▶A vendre

Moto
Yamaha 225 Serow
33.000 Km prix 1600 $
Contact: 020 55 26620

▶A louer

Moto type Kolao
4$/jour ou 80$/mois. Disponible immédiatement. Tel. 218037 ou portable 020 773 2317. Parle français et lao.

Maison meublée: deux étatges avec beau jardin, quatre chambres, deux salles de bain, air cond. 200$ par mois, au bord de la route (en face du marché chinois)
Tel: (020) 2200671
Parle lao.

Maison meublée. Quartier Phonpapao 5 chambres, bureau, 5 salles de bain, air cond., jardin. 400$/mois, au bord de la route (derrière l'hôpital 103)
Tel: (020) 5520309
ou 351481
Parle anglais.

Maison meublée
Village de HongkaiKèo (4km du centre ville).
3 chambres, Sdb, salon, téléphone, télévision cablée, jardin.
Prix: 200 dollars US par mois
Contact: mobile) (020)5791553.

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres, 3 toilettes, jardin, dans le quartier de Wattay Gnai Tha.
300 US dollars par mois
Contact : (020) 570 33 53

▶Cours particuliers

Professeur expérimenté de lao, Français et anglais disponible pour cours particuliers.
Melle Inpone. Tél. 212449 bureau; portable 020 5601914
E-mail: inponephetsomphou@hotmail.com

Couple français (Licence de mathématiques et physique, maîtrise de Lettres modernes, DELE d'espagnol et DEA d'ethnologie) propose cours particuliers tout niveau. Tarifs à négocier. Tel. 412114

▶Cours de body language

A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.
Contact : (020) 561 21 07.

ABONNEMENT

☐ Mme ☐ Mlle ☐ M débute ☐ immédiatement
☐ à partir du.....

Nom .....
Prénom .....
Adresse .....
Tél: .....
Boîte postale .....
Pays .....
Montant de votre abonnement .....

Signature .....

ATTENTION: votre abonnement ne pourra débuter qu'à réception de votre réglement. Pour toute autre information sur les abonnements, nous consulter au (856-21) 217872-3

LE RÉNOVATEUR
BP 8706, Vientiane, RDP lao

1. Abonnement à Vientiane		
Au journal	6 mois (26)	260.00 k
	1 An (52)	520.000k
A domicile	6 mois (26)	286.00 k
	1 An (52)	572.000k
2. Abonnement en province		
Frais de poste inclus	6 mois (26)	364.00 k
	1 An (52)	728.000k

3. Tarifs pour les étrangers		
Thaïlande, Vietnam & Cambodge	6 mois (26)	US$ 50
	1 An (52)	US$ 100
Indonésie. Malaisie, Inde Singapour, Chine & Japon	6 mois (26)	US$ 55
	1 An (52)	US$110
Australie	6 mois (26)	US$ 60
	1 An (52)	US$100
Europe & Russie	6 mois (26)	US$ 65
	1 An (52)	US$130
Etats-Unis & Canada	6 mois (26)	US$ 80
	1 An (52)	US$160

Montant de mon abonnement
Je joins mon règlement à l'ordre de "la BCEL **LE RÉNOVATEUR**" par chèque:
No. de compte. USD 0145211008.00244
No. de compte. KIP 004521008.0008

Ambassades à Vientiane

Allemagne, 26, rue Sokpaluang, ban Sokpaluang. ☎ 312110-312111
Australie, rue Nérhu, ban Phonsay, ☎ 413600
Belgique, 3è étage du VTC, 33 avenue Lane-Xang, ☎ 222712
Brunei Darussalam, rue Thongkang,
☎ 352294-5, fax 352291
Cambodge, Route de Thadeua, ban Bungkhagnong, ☎ 315251, 315252, 314952, 314303,314995, 30285
Chine, rue de Vatnak, ban Vatnak , ☎ 315105, 315101,315100, 315108,315107,315103
Corée (Rep. de) , ban Vatnak, ☎ 352034, 352033,352032,352031
Corée (RPD de), rue Vatnak, ban Vatnak, ☎ 315261,315260
Cuba : 123, rue Saphanethong Neua,
☎ 314902, 315207
Etats-Unis d'Amérique, rue Bartolonie, ban Sienggnune, ☎ 212582,212881
France, rue Sethathirat, ban Sisaket :
☎ 215253, 215257, 215258, 215259,218206,215255
Inde, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 412640, 413802,413801,413446,416851,415650
Indonésie, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 413910,413909,413900
Japon, rue Sisangvone, ban Sisangvone, ☎ 414403, 414400, 414401,414402,
Malaisie, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 414205, 414206
Mongolie, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 315220
Myanmar, rue Thongkang, ban Thongkang, ☎ 314910, 314911, 313965, 313235,313235,313964
Philippines, 18, rue Sibounheuang, ban Sibounheuang,
☎ 315178,219318,219320,215826
Pologne, 263, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 312940
Russie, ban Thaphalanesay,
☎ 312218,312222, 312219
Singapour, rue Nongbone, ban Nasay, ☎ 412477, 416880
Suède, 01-36, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 313772, 31 5018,315003 315017,350076
Thaïlande, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 214582,213734, 214585,214583,214581,217158, 217157
Union Européenne, Délégation de la Commission Européenne, Centre Commercial de Sihom, 5e Etage. Rue Luang Prabang, Vientiane P.O.Box: 9325; ☎ ++856 21 241134;
Fax: ++ 856 21 241137/241125.
Vietnam, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 413404, 413400, 413410, 413402, 413407, 414626, 413403, 413409, 41340141337.



Numéros utiles

Pompiers 190
Police 191
Ambulance 195
Hôpital Mahosot 21 4780
Hôpital Setthathirath 351111-4
Hôpital de l'Amitié 561312, 710002, 711185
Médecin amb. de France 215253-139
Electricité du Laos 199
Nam Pa Pa (eau) 412882
AGL En cas d'accident 22 22 22

▶Taux de change

	Achat
1 dollar am.	= 10. 300,00 kip
1 euro	= 13. 361,00 kip
1 baht thaï.	= 266,80 kip
1 dollar austr.	= 7.889,00 kip
1 dollar cana.	= 8.226,00kip
1 yen japon.	= 98 kip

cours indicatifs sans valeur officielle communiqués par la BCEL

Le double emploi

SOMPHAVANH SIRAMATH

Au Laos, la profession de professeur étant insuffisamment rétribuée, un bon nombre de salariés du corps enseignant cherchent à arrondir leurs fins de mois. Madame Khamsèng Sayasouk, fait partie de ces nombreux enseignants qui sont dans la nécessité d'avoir un second emploi pour faire vivre leur famille. Veuve, avec trois enfants, elle est directrice du lycée de Chansavang de l'arrondissement de Sikhottabong de Vientiane.

Elle a commencé sa carrière d'enseignante en 1985. Professeur au lycée de Chanthabouri, puis au lycée de Thongpong, elle gravit les échelons pour occuper actuellement le poste de directrice. Après plus de 20 ans passés dans le secteur de l'éducation, Khamsèng s'est lancée depuis 2002 dans la culture du champignon.

''La vie de professeurs est très enrichissante intellectuellement, mais financièrement ce n'est pas le cas. C'est pour cela que j'ai trouvé une autre activité et je dois reconnaître que la création de ces champignonnières a nettement amélioré les conditions de vie de ma famille.''



De nombreux fonctionnaires se sont lancés dans des activités complémentaires.

Khamsèng, cultive le *Khone Khao*, champignon régional utilisé dans la composition de nombreux plats locaux dont la soupe de bambou.

Un hangar désaffecté attenant à sa maison tient lieu de champignonnière. La température y est idéale, entretenue par un arrosage matinal quotidien. Sur le sol sont alignés des sacs en matièreplastique remplis de terre, faisant office de mini-serre ; au terreau a été ajouté le mycélium (composant organique du champignon) et des écorces d'arbres propices à la formation du *Khone Khao*. Près de 1500 sacs jonchent la surface du hangar. Khamsèng, aidée de ses trois enfants, peut ainsi récolter les *Khone Khao* pendant quatre mois avant de renouveler ses semis. Sa production alimente les marchés de Vientiane, notamment ceux de Sikhai et de Nong Niao. Ce champignon qu'elle vend au prix de 15.000 kip le kilo lui assure un revenu mensuel d'environ 2 millions de kip.

« *Cette activité est relativement simple, mais demande néanmoins un certain savoir-faire et une surveillance constante. D'ici quelque temps j'espère doubler ma production, je suis très heureuse que mes enfants participent à l'évolution de cette micro entreprise. Si comme je le souhaite dans l'avenir mes enfants entreprennent des études supérieures, ce sera grâce à cette culture de champignon.* »

Agence universitaire de la Francophonie



APPEL A CANDIDATURES – FORMATION A DISTANCE

36 formations diplômantes à distance : Licences et masters en sciences, droit, technologies, santé, économie, éducation, informatique, commerce…

Vous êtes professionnel en activité, enseignant, salarié du secteur public ou du secteur privé, étudiant et **souhaitez poursuivre ou reprendre des études universitaires** de haut niveau sans quitter votre pays. L'Agence universitaire de la Francophonie vous offre la possibilité d'obtenir un **diplôme d'état (canadien, français ou sénégalais) par la formation à distance**.

Ces formations à distance viennent compléter l'offre de formation existante dans votre pays et vous permettent d'acquérir de nouvelles compétences.

Pour l'année universitaire 2005-2006 près de **800 allocations d'études à distance** seront attribuées par l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) aux meilleurs candidats sélectionnés.
Pour les candidats qui ne bénéficieront pas d'allocation d'étude, **un prix préférentiel** pour les pays du Sud a été négocié avec les Universités diplômantes.

L'AUF met également à la disposition des candidats sélectionnés ses **campus numériques francophones**. Ils y trouveront toutes les infrastructures techniques et de réseau afin de suivre ces formations dans de bonnes conditions, mais aussi des conseils et des aides pour trouver des stages.

Renseignements et candidatures sur le site Internet :
http://www.auf.org/formation-distance ou sur http://foad.refer.org
Pour toutes questions : foad@auf.org

Pour toute information complémentaire, contactez
le Campus numérique francophone de Vientiane
Adresse : **Institut de la Francophonie pour la Médecine Tropicale**
Tél. :262320 **Courriel :**cnf@la.refer.org **Site Web** : http://www.la.refer.org

Un livre sur la plaine de Vientiane

ERICK GAUTHIER[1]

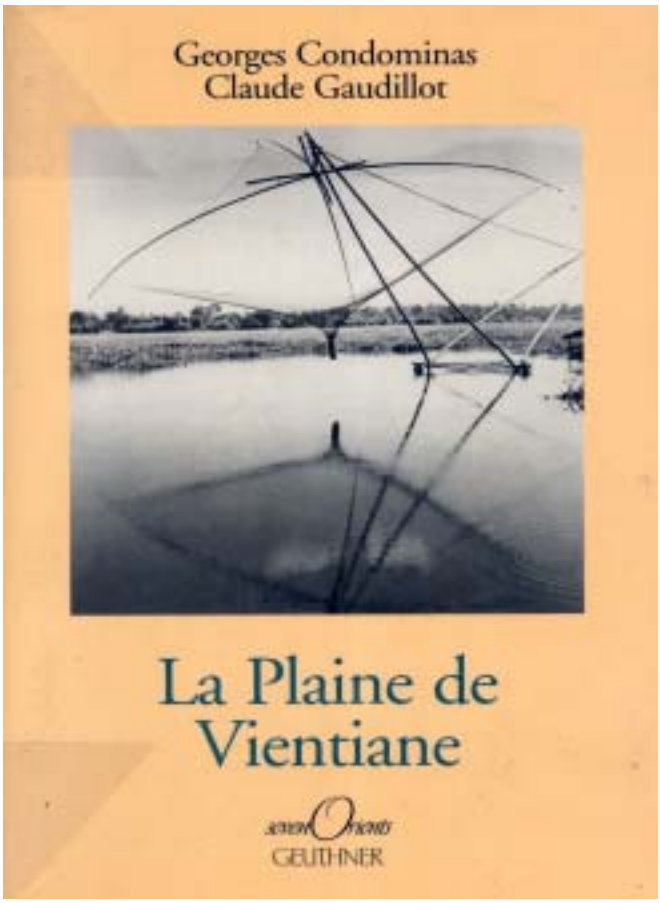
« La Plaine de Vientiane » reproduit un rapport multigraphié datant de 1959[*] confié à un ingénieur agronome, Claude Gaudillot, et à un ethnologue, Georges Condominas. Ce rapport de mission demandé par le Bureau pour le développement de la production agricole (BDPA, Paris) et le Commissariat au Plan du Royaume du Laos avait pour dessein de dresser un panorama aussi complet que possible de la plaine de Vientiane. Il se pose aujourd'hui comme une recherche incontournable sur le Laos. Incontournable à plus d'un titre. Outre la notoriété des auteurs, ce livre est une source de richesses de par son ampleur historique et thématique, et de par son contenu informatif. La table des matières insérée en fin de volume est remarquable de précision (pp. 305-310). Et pour parfaire le tout, la qualité de l'iconographie est à la hauteur des propos tenus.

Comme le rappelle Georges Condominas dans sa « note liminaire » (pp. 17-20), les auteurs se sont réparti « la rédaction des différentes parties du rapport » (p. 18), édité ici pour la première fois en tant qu'ouvrage à part entière. A travers ces 300 pages, ô ! combien denses, on a l'impression que tous les sujets sont traités. Tout d'abord, « le milieu écologique et humain » qui fait l'objet de la première partie (pp. 29-112). Puis « les activités socio-économiques » (pp. 113-212) à travers la production agricole, l'élevage, mais aussi les activités artisanales et de transformation, les transports sans oublier l'appareil administratif lao. La troisième partie s'attarde sur « les tentatives de modernisation » du monde rural (pp. 213-236) et la quatrième partie traite d'un exemple, la Thaïlande (pp. 237-252). La cinquième et dernière partie présente les conclusions générales et les propositions de la mission (pp. 253-264).

Ce livre, ouvrage de référence sur le Laos, surprend par la qualité et la richesse de son propos. Ecrit dans un style précis et rigoureux, témoignant là de son aspect scientifique, il intéressera aussi bien le chercheur ou le spécialiste de l'Asie du Sud-Est que l'étudiant ou le visiteur profane. Les auteurs ont fait montre d'un souci de rigueur et d'honnêteté intellectuelle qui les honore. Ils n'hésitent pas à faire la critique – toujours à bon escient – d'écrits utilisés ou cités. Les analyses se font sans complaisance aucune. Leurs remarques sont judicieuses, parfois sévères (*cf* les pages sur l'appareil administratif lao) et s'efforcent d'être toujours objectives. Certaines questions restent encore posées de nos jours, *i.e.* les questions relatives à l'aide étrangère apportée au Laos faisant ainsi de cet écrit un document d'actualité.

Cette étude a de plus le mérite de s'ériger en document historique. Elle est un témoignage de la situation d'un monde aujourd'hui en partie disparu et qui allait sombrer dans les événements dramatiques des années 1960-1970 que l'on connaît.

On ne peut donc que se féliciter de cette édition, à l'initiative de Pierre Le Roux qui signe l'avant-propos (pp. 9-15), certes tardive (2000) de ce rapport de mission (datant d'octobre 1959) mais des plus intéressantes.



La Plaine de Vientiane. Etude socio-économique, par Georges Condominas et Claude Gaudillot, Paris, Seven Orients/Geuthner, 2000, 310 pages.

34 illustrations, 9 cartes et une planche hors-texte.

Avant-propos de Pierre Le Roux.

[*] Ce rapport a été retiré en 1970-71 par les autorités lao et a vite été épuisé.

[1]Docteur en anthropologie sociale et ethnologie

Erratum

Dans la rubrique « Musiques » de la semaine dernière une erreur s'est glissée dans le nom de l'auteur concernée où Erick Gauthier faisait référence aux noms propres , ethnonymes et nom de provinces laotiennes utilisés par celle-ci, il s'agit bien de Véronique de Lavenère et non de V. de Lénetène.

Pleine page
5 col
26,5 x 37 cm
60 $

1/2 page
5 col
26,5 x 18,5 cm
30 $

1/4 page
5 col
13,2 x 18,5 cm
20 $

1/6 page
5 col
10,6 x18,2 cm
15 $

Pleine
5 col
6,5 x 9,2 cm
5 $

Exemples de tarifs pour une seule parution. Tarifs dégressifs.
Tél : 21 78 72

Boun Bang Faï, rite de fécondité

SOMSANOUK MIXAY

Quand surviennent les cinquième et sixième mois du calendrier lunaire (avril et mai) avec leur cortège de chaleur étouffante, les récoltes de la saison sèche sont rentrées. Les paysans se préparent à la riziculture de la saison des pluies. Pour attirer ces trombes bienfaisantes, il faut exécuter un rite ancestral. Les villages se succèdent pour organiser la fête des fusées : *Boun bang faï*, rite de fécondité datant de temps immémoriaux.

Le *bang faï* est une fusée fabriquée artisanalement. Elle est destinée à être envoyée dans le ciel. Elle a la forme d'un phallus qui, pénétrant les nuages doit générer la pluie tant désirée.

Les fusées sont decorées de papier brillant, de toutes les couleurs, finement découpé. La tête de la fusée est souvent ornée d'un *naga*, le grand serpent mythique dont les liens avec l'eau et la pluie sont connus.

Les processions qui accompagnent les fusées ont une connotation sexuelle evidente. Des pénis de toutes les tailles, peints de rouge violent sont promenés d'une manière provocante, ainsi que des tortues, vivantes ou en bois, symboles du sexe feminin. Des marionnetes articulées dans des positions suggestives font aussi part de la procession. Des hommes sont habillés en femmes et grimés pour choquer le ciel qui enverra la foudre en grondant et finalement la pluie salvatrice. Les chants entonnés par un meneur et repris en choeur par la foule qui accompagne la fusée sont plutot salés

Les fusées sont aussi associées au culte des esprits et au rite d'expulsion. Le *bang faï* d'un village est porté au *ho phi*, l'autel du génie protecteur ou au *lak muong*, le pilier de fondation du village avant d'être emmené au site de lancement. Un médium dansera pour transférer tout ce qui est mauvais à la fusée pour qu'elle l'emporte avec elle.

Autrefois, a Vientiane, chaque fusée était accompagnée d'une troupe de danseurs et de danseuses en costumes traditionnels. Des prix étaient décernés à la plus belle fusée mais aussi aux plus belles danses. Bien sûr, le prix le plus convoité est celui de la fusée qui monte le plus haut ou qui va le plus loin. La plus grande fête se déroulait à Vientiane sur la plage de Vat Kang, actuellement site de l'hotel Lane Xang. Les fusées étaient envoyées par dessus le Mékong, vers la rive thaïlandaise. Une année, l'une d'elles est tombée sur une école. L'école a brulé et il a été décidé d'envoyer les



Juchés sur la rampe de lancement en bois, des hommes, par des coups de rein evocateurs, encouragent la fusée à decoller.



Les gens se déguisent et se griment pour choquer le ciel.

Agence universitaire de la Francophonie

APPEL A CANDIDATURE

LE CAMPUS NUMERIQUE FRANCOPHONE DE VIENTIANE
Organise une formation de formateurs aux technologies de l'information et de la communication sur le thème

INTERCONNEXION SYSTEMES/RESEAUX: **MAINTENANCE INFORMATIQUE SOUS LINUX.**
La formation se tiendra au Campus Numérique Francophone sis à l'Institut de Médecine Tropicale du 13 au 17 juin 2005.

PUBLIC:
- Enseignants des Universités de la région, informaticiens du secteur public, associatif et privé ;
- Toutes personnes actuellement engagées ou qui vont s'engager prochainement dans la maintenance d'un parc informatique.

PREREQUIS:
- Utilisation courante d'un ordinateur ;
- Connaissance de base du système d'exploitation Linux ;
- Utilisation d'un navigateur (Mozilla, Netscape ou Internet explorer) ;
- Bonne compréhension de la langue française.

OBJECTIFS: A l'issue de la formation, les compétences acquises par l'apprenant lui permettront d'assurer la maintenance matérielle et logicielle d'un ordinateur sous Linux.

CONTENU: Lors de cette formation, vous allez apprendre :
- l'architecture des micro-ordinateurs, des composants et des périphériques ;
- la détection et le dépannage des composants défectueux (logiciels et matériels) d'un ordinateur ;
- l'installation et la configuration du système d'exploitation Linux et des composants ;

INSCRIPTION: Via le Campus Numérique Francophone ou directement sur le site Transfer à l'adresse suivante: http://www.transfer-tic.org/candidatures/prog.php.
DATE LIMITE D'INSCRIPTION: le 3 juin 2005
PARTENAIRE : Université Nationale du Laos
CONTACT INSCRIPTION: AUF - CNF de Vientiane Tel. :021 26 23 20
Courriel : cnf@la.refer.org
http://www.la.refer.org

fusées à partir des étangs de That Luang vers les rizières de l'arrière-pays. Bientôt, les maisons ont remplacé les rizières et les vientianais ont dû dire adieu à leur *boun bang faï*. Ils se contentent maintenant d'aller les voir dans les villages alentour.

Les *bang faï* sont fabriqués la plupart du temps par des bonzes qui sont d'excellents artificiers. Ne leur demandez pas la formule de leur carburant, c'est top secret. Chacun a son dosage savant de poudre et de salpêtre que, pour rien au monde, il ne révèlera. Les fusées sont classées par rapport à leur poids. Les plus courants sont les *bang faï meune* (douze kilogrammes de poudre). Les plus lourds sont les *bang faïsène* (cent vingt kilogrammes de poudre). Certains "ingénieurs" s'avancent jusqu'à confectionner des fusées bien plus lourdes, parfois jusqu'à 180 kilogrammes. Mais les plus courantes pèsent seulement deux kilos. La confection d'une fusée de 12 kilos coûte 800.000 kip et une de 120 kilo revient à 5 millions de kip. Cela peut prendre des semaines car il faut bien tasser la poudre dans le cylindre qui peut être en bambou, en métal ou plus souvent en matière plastique de nos jours. Progrès oblige. Le tassement se fait maintenant par des moyens mécaniques. Chacun fait assaut d'ingéniosité.



Les fusées, pesant de deux à plus de 100 kilogrammes, pénétreront le ciel pour générer la pluie.

Après avoir ete bien lavée la fusée, débarrassée de ses ornements, est prête à être lancée.

Il y a deux méthodes pour la mise à feu. La façon traditionnelle est d'allumer une mèche qui, se consumant lentement, mettra le feu à la fusée. Cette méthode peut ne pas marcher à tous les coups. Il y a une méthode plus moderne qui consiste à utiliser la batterie d'une voiture parquée à proximité pour produise une étincelle qui mettra à coup sûr le feu à la fusée. Les vrais amateurs prefèrent la façon traditionnelle car le suspense qu'elle occasionne est une sensation incomparable. La foule est suspendue au temps et, quand le bruit terrible de la mise à feu survient, la fusée semble s'étirer péniblement avant de s'elancer dans le ciel au milieu d'un nuage de fumée. Mais, quand la mèche s'éteint, ou quand la fusée explose sur la rampe de lancement, la foule lance des plaisanteries à son proprietaire et à l'artificier qui sont jetés dans la boue au milieu des rires.

En géeral, en fin d'après-midi, la pluie éclate et disperse la foule. Les dieux ont ont entendu les prières des hommes. Les *bang faï* ont été efficaces. Les paysans peuvent entamer les labours.

EXOTISSIMO
TRAVEL Laos

PROMOTION SPECIALE MAI ET JUIN 2005
LUANG PRABANG ET KAMU ECO LODGE

SEJOUR AVEC VISITES GUIDEES
ET ECO-ACTIVITES

4 jours/3 nuits = **298 USD/pers** (en ch. double)
6 jours/5 nuits = **328 USD/pers** (en ch. double)

Sont compris : Vols VTE-LPQ-VTE, hébergement avec petit-déjeuner (pension complète au Kamu Lodge), transport en voiture et bateau privés avec chauffeur, guide francophone, visites et activités au Kamu Lodge.

EXOTISSIMO Vientiane Travel and Tour
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62
Fax (856 21) 26 20 01 or 25 23 82
E.mail : laosales@exotissimo.com



COURRIER

Cher Rénovateur,

J'ai beaucoup aimé votre article sur le tourisme à Xieng-khouang. En effet, c'est une belle région qui mérite d'être connue. L'infrastructure est là mais il y a encore un grand effort à faire, comme le montre cette photo que je vous envoie.
Si la Plaine des Jarres doit être déclarée Patrimoine mondial, il faudrait veiller à ce que les touristes respectent davantage ces vestiges archéologiques.

Kittisak

Mélongène diable

solanum torvum Swartz Solanaceae

BIBA VILAYLECK

mak kheng fa lao ¹´¾¡Á¢ê³Ø
mak kheng khom lao ¹´¾¡Á¢ê¢Õ
mak kheng ta phao lao ¹´¾¡Á¢ê¹½Å²Ø
ma-kheua phuang thai
la phao viétnamien
wild eggeplant anglais
mélongène diable français des Antilles

Nous abordons cette semaine la très riche et très sulfureuse (datura, belladone) famille des Solanacées qui comprend entre autres la tomate, le piment, la pomme de terre, le tabac venus d'Amérique. Mais la plante d'aujourd'hui n'est pas très prestigieuse, elle est même considérée comme mauvaise herbe dans sa région d'origine, les Antilles. Elle n'a pas de nom en français mais en créole de la Martinique on l'appelle milonjen diab, c'est à dire « aubergine sauvage », ou gren magot, parce que les agriculteurs s'en servent parfois pour faire des marcottes (greffe) d'aubergine.



mak kheng fa.

Cet arbuste dressé, atteignant 3 mètres, peu ramifié avec des branches épineuses, des feuilles simples, des baies globuleuses plus ou moins grosses selon les variétés est, au Laos, cultivé mais aussi spontané dans les friches et dans tout type de terrains.

Les baies les plus grosses, **mak kheng fa**, relèvent le goût des plats contenant du carry comme le souci pa ; les baies plus petites, **mak kheng khom** ou **mak kheng ta phao** qui sont aussi amères, sont utilisées comme condiment dans les sauces ou mangées crues avec le **lap** par exemple ; une espèce très voisine et très ressemblante, **mak euk**, est écrasée dans la salade de papaye.

Dans le **lap thao** l'association de **mak khèng** avec l'algue de rivière **thao** est si évidente pour un laotien qu'elle symbolise l'union du garçon et de la fille dans les paroles d'une cour d'amour citée par Doré :

« Comme vous êtes resplendissante, semblable à l'algue vert-tendre »

- « Que je me réincarne en fruit khèng pour m'unir à l'algue »



mak kheng khom.

Comme beaucoup de plante-condiment, la mélongène diable a des vertus médicinales.

Elle est amère et sera donc bonne pour la bile et le foie ; les racines et les feuilles en décoction sont recommandées contre la toux, les mucosités et les fièvres ; les deux variétés sont utilisées dans les maladies de peau ; enfin les baies auraient un effet bénéfique sur le diabète.



Fleurs d'amour blanches.

Poisson à la vapeur et au citron

MANILA VANTHANOUVONG



Achetez au marché un beau tilapia (pa ninh) poisson du Mékong, écaillez le, videz le, lavez le abondamment à l'eau claire, incisez la peau jusqu'aux arêtes et parsemez le d'un peu de sel. Laissez reposer 15 minutes. Coupez le citron en rondelles.

Disposez le poisson dans une assiette de bonne taille, alignez des rondelles de citron sur le poisson et placez l'assiette au dessus d'une casserole d'eau bouillante ; laissez cuire une quinzaine de minutes à la vapeur. Pendant ce temps, vous préparerez la sauce en vérifiant la cuisson du poisson.



<u>Pour faire la sauce</u> :

Mettez les piments dans un mortier, ajoutez un peu de sel, pilez. Mettez ensuite des gousses d'ail en les écrasant grossièrement. Rajoutez la saumure de poisson , une cuillère à café de sucre et jus de citron. Goûtez, la sauce doit être un peu sucrée et acidulée, ajoutez au final des feuilles de coriandre.

<u>Suggestion de présentation</u> :

Placez le poisson dans un long plat, versez votre sauce dessus.

Ce plat peut se déguster accompagné de riz blanc et de légumes sautés (carottes, pois).

Ingrédients : pour 4 personnes
2 gros poissons de 1 kg chacun
2 citrons
10 gousses d'ail
10 piments rouges
4 cuillerées à soupe de saumure de poisson
du sel, du sucre
des feuilles de coriandre



Ouverture des jeux au Stade national à Vientiane: 1.472 athlètes se disputent 191 médailles dans 14 disciplines.

Olympiade chez les fonctionnaires de police

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Les forces de sécurité organisent du 13 au 19 mai leurs 2ème Jeux nationaux.

Cette mini olympiade regroupe toutes les forces de police du pays, soit 1.472 fonctionnaires, dont 121 femmes, qui s'affrontent amicalement dans 14 disciplines sportives: le football, le volley-ball, le kator (balla de rotin), la boxe, le taekwondo, le judo, le badminton, le ping-pong, la pétanque, la toupie traditionnelle, le golf, l'athlétisme, le tir au fusil et le tir à l'arbalète.

Au cours de cette olympiade, 191 médailles seront à décrocher: 60 d'or, 60 d'argent et 71 de bronze. Les compétitions se déroulent sur six terrains différents: le Stade national, les stades de Phonetong, Nongdouang, Bungkhagnong, Sikhay et sur celui des forces de sécurité de Vientiane.

«L'Open» de pétanque de Vientiane

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La Fédération nationale de pétanque a organisé les 7 et 8 mai le tournoi de Vientiane sur le boulodrome du restaurant de Vong Nampheung, à Ban Sikeut. Cet «Open» a réuni des boulistes du Vietnam, de la Thaïlande et du Laos



Soulasith Khamvongsa, de l'équipe nationale, en pleine action.

Deux catégories étaient représentées, la doublette, avec 72 équipes (trois équipes du Vietnam, onze de Thaïlande et cinquante-huit du Laos), et la catégorie « Nation Cup » avec cinq participants par équipe. Quarante-quatre équipes étaient inscrites dans cette catégorie, cinq thaïlandaises, cinq vietnamiennes et trente-quatre du Laos.

«*Cette première édition de l'Open de Vientiane est un véritable succès. Les Fédérations nationales de Thaïlande et du Vietnam nous ont fait l'honneur d'envoyer des compétiteurs. Ce tournoi nous a permis de situer le niveau actuel de nos boulistes. Nous préparons activement la sélection nationale pour les 23e jeux d'Asie du sud-est aux Philippines en décembre prochain. Nous espérons réitérer notre exploit des derniers Sea Games au Vietnam où notre doublette masculine avait remporté la médaille d'or* », a déclaré M. Khammouy Kèomani, président de la Fédération nationale de pétanque, lors de la clôture du tournoi.

Résultat de l'«Open» de Vientiane.

Catégorie doublette

1.La province de Luang Prabang remporte le titre et la somme de 2.500 000kip.

2.Le ministère de la Défense gagne 1. 000 000kip.

3.L'équipe de Ho Chi Minh ville clôture le palmarès et remporte 500. 000kip.

Catégorie «Nation Cup»

1.La province de Bolikhamsay remporte le titre et 2. 000 000kip.

2.La province de Luang Prabang remporte la somme de 1. 000 000kip.

3.Le ministère de la Défense termine troisième et gagne un prix de 500.000kip.

Un funambule entre ombre et lumière

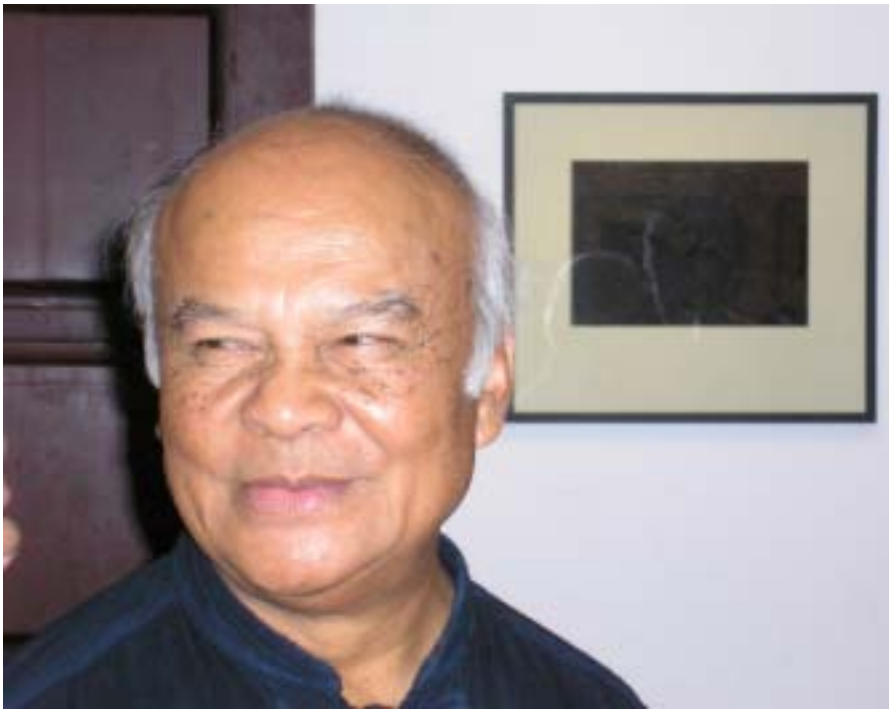
L'art de la photographie avec Rattana Simoukda

MANILA VANTHANOUVONG

Rattana Simoukda, plus connu sous son nom d'artiste *Rasi*, est un photographe laotien qui a passé une grande période de sa vie en France. Rasi est né à Savannakhet en 1938, il y passera son adolescence. Elève studieux et appliqué, il partira pour la France entreprendre des études en Sciences politiques et économiques.

Ces diplômes lui ouvrent plusieurs voies professionnelles et le destinent à de hautes fonctions. Malgré cela, Rasi emprunte une voie à laquelle rien ne semblait le prédestiner -La photographie- et ce choix va changer le cours de son existence.

C'est à partir de 1970 qu'il apprend en autodidacte les techniques de la prise de vue et son amateurisme va, aux cours des années, évoluer vers un perfectionnisme particulier. Sa maîtrise des noirs et des blancs, ses jeux d'ombres et de lumières, font de lui un des artistes atypiques les plus appréciés pour ses photos en noir et blanc. Artiste et aussi artisan, Rasi développe ses photos lui-même. Il crée son *labo-photo* et peut travailler ainsi sa technique en prenant le temps de rechercher ses blancs lumineux ou estompés, ses noirs intenses et profonds à la présence presque palpable. Son talent lui vaut de pouvoir exposer ses œuvres dans une galerie du quartier latin à Paris. Ses expositions vont se succéder, à l'étranger, en province mais surtout à Paris, notamment à Beaubourg, et à la Bibliothèque nationale. Celle-ci avait déjà acquis certains tirages en 1980, et lui a offert une exposition rétrospective de son œuvre en 1997.



Rasi aime bien mettre de la lumière dans la pénombre, ou bien est-ce le contraire?

Rasi aime scruter la vie silencieuse, les lumières filtrées, l'ombre, la boue, les empruntes laissées par le temps ou le passage de l'homme, ces détails, ces éléments que personne ne distingue et qui prennent une autre dimension dans son regard avisé et qu'il arrive si bien à impressionner sur sa pellicule.

La reconnaissance de son talent n'a pas été spontanée. Rasi a vécu la vie de bohème une dizaine d'années avant de vivre de son art.

"Je devais être patient et prendre du temps pour que mes œuvres soient acceptables et connues par le grand public."

Depuis, ses photos se sont exposées dans toute l'Europe: en France bien sûr, mais aussi en Hollande, en Suisse, en Italie, en Allemagne etc…

Le photographe Rasi, très connu à l'étranger, reste un anonyme au Laos. Après avoir vécu en France pendant plus de vingt ans, il retrouve son pays natal et les rives du Mékong en 1995. Il voyage dans toutes les provinces du pays pour trouver l'endroit idéal pour se livrer à son art. Il le trouvera dans la province de Xiengkhouang dans laquelle il va s'établir prochainement et qui sera le thème d'une d'exposition.

Rasi expose actuellement au Centre de Langue Française de Vientiane.

« C'est grâce à mes amis. Ils m'ont décidé à exposer et j'ai été encouragé par la gentillesse des responsables du Centre. Je tiens beaucoup à ces photos, elles sont comme mes enfants. Cette exposition a une signification particulière pour moi, c'est l'occasion de présenter mes œuvres dans mon pays natal et de me faire connaître auprès de mes compatriotes, et j'en suis très heureux »

Cette expo de Rasi est une sélection des photos de son travail parisien. Elle est heureusement encore visible au CCCL jusqu'au 24 mai en attendant de contempler son prochain travail.

Connaissance du Japon

Cérémonie du thé et défilé de kimonos

organisées par IV-Japan et TIFO
A l'occasion du 50è anniversaire des relations diplomatiques Laos-Japon.
Résidence Maiteechit, route de Thadeua, KM-3. dimanche 22 mai, de 15h à 17h. Entrée libre



Tel:Fax: 261240
Portable: 020 551 1522
E-mail; ivjapan@laotel.com



La Journée de l'Europe (9 mai) a été célébrée le 11mai à l'hôtel Lao Plaza de Vientiane . Le gâteau des 55 ans de l'Europe a été coupé par le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères Somsavat Léngsavad et le chef de la délégation de la Commission européenne au Laos, l'ambassadeur Friedrich Hamburger.

A l'ambassade de la Fédération de Russie à Vientiane, célébration du 60ème anniversaire de la victoire de l'Union soviétique sur les nazis. De gauche à droite, M. Bouathong Vonglokham, ministre des Communications, des transports, des postes et de la construction et président de l'Association d'Amitié Laos-Russie, M. Yuri Raikov, ambassadeur de la Fédération de Russie, M. Kham-ouane Boupha, ministre de la Justice et M. Vilayvanh Phomkhé, vice-ministre des Affaires étrangères, lèvent leurs verres à la victoire.





Pour la célébration du 8 mai, jour de la victoire des Alliés dans la seconde guerre mondiale, à l'invitation de l'ambassadeur de France près la RDP Lao, M. Maurice Portiche, la communauté française de Vientiane et ses amis, dont les chefs de missions diplomatiques de certains pays, se sont rendus au cimetière français pour rendre hommage aux morts pour la paix.


Malaysia
Truly Asia
ท่องท่องว
มาเลเซย
TOURISM MALAYSIA
www.tourism.gov.my
C/O EMBASSY OF MALAYSIA VIENTIANE LAOS. TEL: 021 41 4205-6. FAX: 021 41 4201, 26 2339.

ລົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ
ແມ່ນຄວາມພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ

FULL TASTE OF HAPPINESS



LAO BREWERY CO.,LTD.
Km 12 Thadeua Road, Vientiane Capital LAO P.D.R. P.O.Box : 1016 E-mail: lbcmk@laotel.com
Tel: (856-21) 812000, 812001, Fax: (856-21) 812002, 812049
www.beer-lao.com